叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 天堂与地狱的婚姻(the Marriage Of Heaven And Hell) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

天堂与地狱的婚姻(The Marriage of Heaven and Hell)

[[faɪv]]
[5]
[5]

[5]

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n]
THE MARRIAGE OF HEAVEN
这 婚姻 的 天堂

天国的婚姻

[ænd; ənd] [hel]
AND HELL
和 地狱

地狱

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv]
THE MARRIAGE OF
这 婚姻 的

婚姻

['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel]
HEAVEN AND HELL
天堂 和 地狱

天堂与地狱

[baɪ]
BY
经过

经过

['wɪljəm] [bleɪk]
WILLIAM BLAKE
威廉 布莱克

威廉·布莱克

['bɔːstən; 'bɑːstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

[dʒɑːn]['dʌbljuː] . ['luːs] [ænd; ənd] COMPANY1906
JOHN W . LUCE AND COMPANY1906
约翰 W . 露西 和 COMPANY1906

约翰·W·卢斯公司 1906年

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n]
THE MARRIAGE OF HEAVEN
这 婚姻 的 天堂

天国的婚姻

[ænd; ənd] [hel]
AND HELL
和 地狱

地狱

[ðə; ði] ['ɑ:rgjumənt]
THE ARGUMENT
这 争论

论点

- ['rɔrz] [ænd; ənd] ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz][fairz][ɪn][ðə; ði] - [er] ,
RINTRAH roars and shakes his fires in the burden'd air ,
- 咆哮 和 奶昔 他的 火灾 在 这 - 空气 ,

林特拉在沉重的空气中咆哮，震颤着他的火焰。

['hʌŋgri] [klaʊdz] [swæg][ɑ:n][ðə; ði] [di:p] .
Hungry clouds swag on the deep .
饥饿的 云 纪念品 在 这 深的 .

饥饿的云朵在深空中盘旋。

[wʌns] [mi:k] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['perələs] [pæθ]
Once meek , and in a perilous path
一次 温顺 , 和 在 一个 危险的 小路

曾经温顺，如今却身处险境

[ðə; ði][dʒʌst][mæn] [kept] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [ə'lɔ:ŋ]
The just man kept his course along
这 只是 男人 保留 他的 课程 沿着

正直的人坚持走自己的路

[ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [deθ] .
The Vale of Death .
这 谷 的 死亡 .

死亡谷。

['roʊziz][ɑ:r; ər][pla:ntid] [wer] [θɔ:rnz] [groʊ] ,
Roses are planted where thorns grow ,
玫瑰 是 已种植 在哪里 荆棘 生长 ,

玫瑰种在荆棘丛生的地方。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['bærən] [hi:θ]
And on the barren heath
和 在 这 荒芜 希思

在荒芜的荒原上

[sɪŋ] [ðə; ði] ['hʌni] [bi:z] .
Sing the honey bees .
唱歌 这 蜂蜜 蜜蜂 .

蜜蜂们歌唱吧。

[ðen] [ðə; ði] ['perələs] [pæθ] [wʌz; wəz][pla:ntid] ,
Then the perilous path was planted ,
然后 这 危险的 小路 曾是 已种植 ,

然后，这条危险的道路就此开辟。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['rɪvər][ænd; ənd][ə; eɪ] [sprɪŋ]
And a river and a spring
和 一个 河 和 一个 春天

还有一条河和一处泉眼

[ɑ:n] ['evri] [klɪf] [ænd; ənd] [tu:m] ; [[sɪks]]
On every cliff and tomb ; [6]
在 每一个 悬崖 和 墓 ; [6]

在每一处悬崖和坟墓上；[6]

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [bli:tʃt] [boʊnz]
And on the bleached bones
和 在 这 漂白 骨头

以及漂白的骨头

[red] [kleɪ] [brɔːt] [fɔːrθ] :
Red clay brought forth :
红色的 黏土 带来 前进 :

红土孕育了:

[tɪl] [ðə; ði] ['vɪlən] [left] [ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv] [iːz]
Till the villain left the paths of ease
直到 这 恶棍 左边 这 路径 的 舒适

直到恶人离开了安逸之路。

[tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] ['perələs] [pæðz] , [ænd; ənd] [draɪv]
To walk in perilous paths , and drive
到 走 在 危险的 路径 , 和 驾驶

走在危险的道路上，开车

[ðə; ði] [dʒʌst] [mæn] ['ɪntuː] ['bærən] [klaimz] .
The just man into barren climes .
这 只是 男人 进入 荒芜 气候 .

正直的人进入了荒凉的地区。

[naʊ] [ðə; ði] ['sniːkɪŋ] ['sɜːrpənt] [wɔːks]
Now the sneaking serpent walks
现在 这 鬼鬼祟祟 蛇 散步

现在，那条潜伏的蛇正在行走

[ɪn] [maɪld] [hjuː'mɪləti] ;
In mild humility ;
在 温和的 谦逊 ;

谦逊温和;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒʌst] [mæn] ['reɪdʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] [waɪldz]
And the just man rages in the wilds
和 这 只是 男人 愤怒 在 这 荒野

而正义之人则在荒野中怒吼。

[wer] ['laɪənz] [roʊm] .
Where lions roam .
在哪里 狮子 漫游 .

狮子出没的地方。

- ['rɔrz] [ænd; ənd] ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [fairz] [ɪn] [ðə; ði] - [er] ,
Rintrah roars and shakes his fires in the burden'd air ,
- 咆哮 和 奶昔 他的 火灾 在 这 - 空气 ,

林特拉咆哮着，在沉重的空气中震颤着他的火焰，

['hʌŋgri] [klaʊdz] [swæg] [ɑːn] [ðə; ði] [diːp] .
Hungry clouds swag on the deep .
饥饿的 云 纪念品 在 这 深的 .

饥饿的云朵在深空中盘旋。

[æz; əz] [ə; eɪ] [nuː] ['hev(ə)n] [ɪz] [bɪ'gʌn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] ['θɜːrti] - [θriː] ['jɪrz] [sɪns] [ɪts] ['ædvent] ,
As a new heaven is begun , and it is now thirty - three years since its advent ,
作为 一个 新的 天堂 是 开始 , 和 它 是 现在 三十 - 三 年 自从 它是 来临 ,

新天新地已经建立，距其降临至今已有三十三年。

[ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [hel] [ri'vaivz] .
the Eternal Hell revives .
这 永恒 地狱 复苏 .

永恒地狱复苏。

[ænd; ənd] [loʊ] ! ['swiːdn,bɔːg,] [ɪz] [ðə; ði] ['eɪndʒl] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tuːm] :
And lo ! Swedenborg is the angel sitting at the tomb :
和 洛 ! 斯威登堡 是 这 天使 坐着 在 这 墓 :

瞧！斯威登堡就是坐在墓前的天使:

[hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['lɪnɪn] [kloʊðz] ['foʊldɪd][ʌp] .

his	writings	are	the	linen	clothes	folded	up	.
他的	著作	是	这	亚麻布	衣服	折叠	向上	.

他的文字就像叠好的亚麻布。

[naʊ] [ɪz][ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv]['iːdəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv]['ædəm]['ɪntuː]['pærədaɪs] . — [siː]

Now	is	the	dominion	of	Edom	,	and	the	return	of	Adam	into	Paradise	.	—	See
现在	是	这	统治权	的	以东	,	和	这	返回	的	亚当	进入	天堂	.	—	看

[aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə][ˌɛks'ɛks'fɔːr] .

Isaiah	xxxiv	.
以赛亚	34	.

现在是伊东的统治时期，亚当重返乐园的时期。——参见以赛亚书34章。

[ænd; ənd][ˌɛks'ɛks'faɪv] .

and	xxxv	.
和	xxxv	.

以及 xxxv。

[tʃæp] . [['sɛvən]]

chap	.	[	7	]
小伙子	.	[	7	]

第[7]章

[wɪ'ðaʊt] ['kɔntrərɪz] [ɪz][noʊ] [prə'greʃn] .

Without	contraries	is	no	progression	.
没有	相反的	是	不	进展	.

没有对立面就没有进步。

[ə'trækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] , ['riːz(ə)n][ænd; ənd]['enərdʒi] , [lʌv] [ænd; ənd] [heɪt] , [ɑːr; ər] ['nesəseri]

Attraction	and	repulsion	,	reason	and	energy	,	love	and	hate	,	are	necessary
景点	和	排斥	,	原因	和	活力	,	爱	和	恨	,	是	必要的

[tuː; tə]['hjuːmən] [ɪg'zɪstəns] .

to	human	existence	.
到	人类	存在	.

吸引与排斥、理性与能量、爱与恨，都是人类生存所必需的。

[frʌm; frəm] [ðiːz] ['kɔntrərɪz] [sprɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [kɔːl] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] .

From	these	contraries	spring	what	the	religious	call	Good	and	Evil	.
从	这些	相反的	春天	什么	这	宗教	称呼	好的	和	邪恶的	.

宗教人士所说的善与恶，正是源于这些对立面。

[gʊd] [ɪz][ðə; ði] ['pæsɪv] [ðæt] [əu'beiz]['riːz(ə)n] ; ['iːv(ə)l][ɪz][ðə; ði] ['æktɪv] ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm]['enərdʒi] .

Good	is	the	passive	that	obeys	reason	;	Evil	is	the	active	springing	from	Energy	.
好的	是	这	被动的	那	服从	原因	;	邪恶的	是	这	积极的	弹簧	从	活力	.

善是服从理性的被动行为；恶是源于能量的主动行为。

[gʊd] [ɪz] ['hev(ə)n] .

Good	is	heaven	.
好的	是	天堂	.

善良即天堂。

['iːv(ə)l][ɪz] [hel] . [[eɪt]]

Evil	is	hell	.	[	8	]
邪恶的	是	地狱	.	[	8	]

邪恶即地狱。[8]

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l]

THE	VOICE	OF	THE	DEVIL
这	嗓音	的	这	魔鬼

魔鬼的声音

[ɔːl]['baɪbəlz][ɔːr]['seɪkrɪd][koʊdz][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['erərz] : — [wʌn] .

All	Bibles	or	sacred	codes	have	been	the	cause	of	the	following	errors	:	—	1	.
全部	圣经	或者	神圣	代码	有	到过	这	原因	的	这	下列的	错误	:	—	1	.

所有圣经或神圣法典都造成了以下错误：—1.

[ðæt] [mæn][hæz; həz] [tuː] ['riːəl] [ɪg'zɪstɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lz] , [vɪz] . , [ə; eɪ]['bɑːdi][ænd; ənd][ə; eɪ][soʊl] . [ˌtuː'tuː] .

That	man	has	two	real	existing	principles	,	viz	.	,	a	Body	and	a	Soul	.	2	.
那	男人	有	二	真实的	现存的	原则	,	即	.	,	一个	身体	和	一个	灵魂	.	2	.

这个人有两个真实存在的原则，即身体和灵魂。2.

[ðæt] ['enərdʒi] , [kɔːld] ['iːv(ə)l] , [ɪz][ə'loʊn][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['riːz(ə)n] , [kɔːld]

That	Energy	,	called	Evil	,	is	alone	from	the	Body	;	and	that	Reason	,	called
那	活力	,	称为	邪恶的	,	是	独自的	从	这	身体	;	和	那	原因	,	称为

[gʊd] ,

Good	,
好的	,

那种被称为恶的能量，完全独立于肉体之外；而那种被称为善的理性，

[ɪz][ə'loʊn][frʌm; frəm][ðə; ði] [soʊl] . [θriː] .

is	alone	from	the	Soul	.	3	.
是	独自的	从	这	灵魂	.	3	.

独自一人来自灵魂。3.

[ðæt] [gɑːd] [wɪl] ['tɔːrment][mæn][ɪn] [ɪ'tɜːrnəti] [fɔːr; fər] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['enədʒiz] .

That	God	will	torment	man	in	Eternity	for	following	his	Energies	.
那	上帝	将要	折磨	男人	在	永恒	为了	下列的	他的	能量	.

上帝将在永恒中折磨那些追随他能量的人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['kɔntrəriz] [tuː; tə] [ðiːz] [ɑːr; ər] [truː] : — [wʌn] .

But	the	following	contraries	to	these	are	true	:	—	1	.
但	这	下列的	相反的	到	这些	是	真的	:	—	1	.

但以下与上述说法相反的说法是正确的：—1.

[mæn][hæz; həz][noʊ]['bɑːdi][dɪ'stɪŋkt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][soʊl] .

Man	has	no	Body	distinct	from	his	Soul	.
男人	有	不	身体	清楚的	从	他的	灵魂	.

人没有与灵魂分离的肉体。

[fɔːr; fər] [ðæt] [kɔːld] ['bɑːdi][ɪz][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][soʊl] [di'sɜːnd] [baɪ][ðə; ði][faɪv] ['sensɪz] ,

For	that	called	Body	is	a	portion	of	Soul	discerned	by	the	five	senses	,
为了	那	称为	身体	是	一个	部分	的	灵魂	辨别	经过	这	五	感官	,

所谓身体，其实是灵魂的一部分，可以通过五官感知。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['ɪnlets][ʌv; əv][soʊl][ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ] . [ˌtuː'tuː] .

the	chief	inlets	of	Soul	in	this	age	.	2	.
这	首席	入口	的	灵魂	在	这	年龄	.	2	.

2. 今世灵魂的主要入口。

['enərdʒi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][laɪf] , [ænd; ənd][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi] ;

Energy	is	the	only	life	,	and	is	from	the	Body	;
活力	是	这	仅有的	生活	,	和	是	从	这	身体	;

能量是生命的唯一来源，它来自身体；

[ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [baʊnd] [ɔːr] ['aʊtwərd] [sər'kʌmfərəns] [ʌv; əv]['enərdʒi] . [[naɪn]] [θriː] .

and	Reason	is	the	bound	or	outward	circumference	of	Energy	.	[	9	]	3	.
和	原因	是	这	边界	或者	向外	圆周	的	活力	.	[	9	]	3	.

理性是能量的边界或外延。[9]3.

['enərdʒi][ɪz][ɪ'tɜːrn(ə)l] [dɪ'laɪt] .

Energy	is	Eternal	Delight	.
活力	是	永恒	喜	.

能量是永恒的喜悦。

[ðoʊz] [huː] [rɪ'streɪn] [dɪ'zaɪər] , [duː][soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðerz] [ɪz] [wiːk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'streɪnd]

Those	who	restrain	desire	,	do	so	because	theirs	is	weak	enough	to	be	restrained
那些	WHO	抑制	欲望	,	做	所以	因为	他们的	是	虚弱的	足够的	到	是	克制

;
;
;

那些克制欲望的人，是因为他们的欲望足够弱小，可以被克制；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪ'streɪnər] [ɔːr]['riːz(ə)n][juː'sɜːps][ɪts] [pleɪs] [ænd; ənd] ['gʌvənz] [ðə; ðɪ] [ʌn'wɪlɪŋ] .

and	the	restrainer	or	reason	usurps	its	place	and	governs	the	unwilling	.
和	这	约束器	或者	原因	篡位	它是	地方	和	统治	这	不情愿	.

而约束者或理性则篡夺了它的位置，支配了不愿服从的人。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [rɪ'streɪnd] , [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [dɪ'griːz] [bɪ'kʌmz] ['pæsɪv] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ðɪ] ['ʃædoʊ]

And	being	restrained	,	it	by	degrees	becomes	passive	,	till	it	is	only	the	shadow
和	存在	克制	,	它	经过	学位	变成	被动的	,	直到	它	是	仅有的	这	阴影

[ʌv; əv][dɪ'zaɪər] .

of	desire	.
的	欲望	.

而受到抑制之后，它会逐渐变得被动，直到它只剩下欲望的影子。

[ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['pærədaɪs][lɔːst] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['gʌvərnər] [ɔːr] ['riːz(ə)n]

The	history	of	this	is	written	in	Paradise	Lost	,	and	the	Governor	or	Reason
这	历史	的	这	是	书面	在	天堂	丢失的	,	和	这	州长	或者	原因

[ɪz] [kɔːld] [mə'saɪə] .

is	called	Messiah	.
是	称为	弥赛亚	.

这段历史记载于《失乐园》中，而统治者或理性被称为弥赛亚。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɑːrkeɪndʒl] [ɔːr] [pə'zesər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hev(ə)nli]

And	the	original	Archangel	or	possessor	of	the	command	of	the	heavenly
和	这	原来的	大天使	或者	拥有者	的	这	命令	的	这	天上

[hoʊst][ɪz] [kɔːld] [ðə; ðɪ]['devl] ,

host	is	called	the	Devil	,
主持人	是	称为	这	魔鬼	,

而最初的大天使或天军统帅者被称为魔鬼。

[ɔːr] ['seɪtn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [kɔːld] [sɪn][ænd; ənd] [deθ] .

or	Satan	,	and	his	children	are	called	Sin	and	Death	.
或者	撒但	,	和	他的	孩子们	是	称为	罪	和	死亡	.

或者撒旦，他的孩子被称为罪和死亡。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] [bʊk] [ʌv; əv][dʒɑːb] , ['mɪltənz] [mə'saɪə] [ɪz] [kɔːld] ['seɪtn] .

But	in	the	book	of	Job	,	Milton's	Messiah	is	called	Satan	.
但	在	这	书	的	工作	,	米尔顿的	弥赛亚	是	称为	撒但	.

但在《约伯记》中，弥尔顿笔下的弥赛亚被称为撒旦。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] [bɪn] [ə'dɑːptɪd][baɪ][bəuθ] ['pɑːrtiz] .

For	this	history	has	been	adopted	by	both	parties	.
为了	这	历史	有	到过	已采用	经过	两个都	各方	.

双方都接受了这段历史。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'diːd] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [-]

It	indeed	appeared	to	Reason	as	if	[	10	]
它	的确	出现	到	原因	作为	如果	[	-	]

理性似乎确实如此[10]

[dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][kæst][aʊt] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['dɛvəlz] [ə'kaʊnt] [ɪz] , [ðæt][ðə; ðɪ] [mə'saɪə] [fel] ,

desire	was	cast	out	,	but	the	Devil's	account	is	,	that	the	Messiah	fell	,
欲望	曾是	投掷	出去	,	但	这	魔鬼的	帐户	是	,	那	这	弥赛亚	跌倒	,

欲望被驱除，但魔鬼的说法是，弥赛亚堕落了。

[ænd; ənd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['hev(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [stoʊl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'bɪs] .

and	formed	a	heaven	of	what	he	stole	from	the	abyss	.
和	形成	一个	天堂	的	什么	他	偷窃	从	这	深渊	.

他用从深渊中窃取的东西，创造了一个天堂。

[ðɪs] [ɪz] [ʃoʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːsp(ə)l] ,

This	is	shown	in	the	Gospel	,
这	是	所示	在	这	福音	,

福音书中对此有所记载。

[wer] [hiː; hi] [preɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːðər] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] ['kʌmfərtər] [ɔːr] [dɪ'zaɪər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [meɪ]

where	he	prays	to	the	Father	to	send	the	Comforter	or	desire	that	Reason	may
在哪里	他	祈祷	到	这	父亲	到	发送	这	棉被	或者	欲望	那	原因	可能

[hæv; həv] [aɪ'diːəz] [tuː; tə] [bɪld] [ɑːn] ,

have	ideas	to	build	on	,
有	想法	到	建造	在	,

他向天父祈祷，求祂派遣安慰者，或者祈求理性能够提供可供借鉴的想法。

[ðə; ði] [dʒə'hoʊvə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ['biːɪŋ] [noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [huː] [dwelz] [ɪn] ['fleɪmɪŋ] ['faɪər]

the	Jehovah	of	the	Bible	being	no	other	than	he	who	dwells	in	flaming	fire
这	耶和华	的	这	圣经	存在	不	其他	比	他	WHO	居住地	在	炽盛	火

.

:

.

圣经中的耶和华就是住在火焰中的那位。

[noʊ] [ðæt] ['æftər] ['kraɪsts] [deθ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [dʒə'hoʊvə] .

Know	that	after	Christ's	death	he	became	Jehovah	.
知道	那	后	基督的	死亡	他	成为	耶和华	.

要知道，基督死后就成了耶和华。

[bʌt; bət] [ɪn] ['mɪltən] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [ɪz] ['destəni] , [ðə; ði] [sʌn] [ə; eɪ] ['reɪʃioʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪv] ['sensɪz] ,

But	in	Milton	,	the	Father	is	Destiny	,	the	Son	a	ratio	of	the	five	senses	,
但	在	米尔顿	,	这	父亲	是	命运	,	这	儿子	一个	比率	的	这	五	感官	,

但在弥尔顿笔下，圣父是命运，圣子是五官的比例。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hoʊli] [goʊst] ['vækjuːm] !

and	the	Holy	Ghost	vacuum	!
和	这	圣	鬼	真空	!

还有圣灵的真空!

[noʊt] . — [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ['mɪltən] [roʊt] [ɪn] ['fetərz] [wen] [hiː; hi] [roʊt] [ʌv; əv] ['eɪndʒəlz] [ænd; ənd] [gɑːd] ,

Note	.	—	The	reason	Milton	wrote	in	fetters	when	he	wrote	of	Angels	and	God	,
笔记	.	—	这	原因	米尔顿	写道	在	镣铐	什么时候	他	写道	的	天使	和	上帝	,

注：弥尔顿在描写天使和上帝时，之所以戴着镣铐写作，是因为.....

[ænd; ənd] [æt; ət] ['lɪbərti] [wen] [ʌv; əv] ['dɛvəlz] [ænd; ənd] [hel] , [ɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [truː]

and	at	liberty	when	of	Devils	and	Hell	,	is	because	he	was	a	true
和	在	自由	什么时候	的	魔鬼	和	地狱	,	是	因为	他	曾是	一个	真的

['poʊət] ,

poet	,
诗人	,

他之所以能摆脱魔鬼和地狱的束缚，是因为他是一位真正的诗人。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɛvəlz] ['pɑːrti] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . [-]

and	of	the	Devil's	party	without	knowing	it	.	[	11	]
和	的	这	魔鬼的	派对	没有	会心	它	.	[	-	]

不知不觉中成了魔鬼的党羽。[11]

[ə; eɪ] ['memərəb(ə)l] ['fænsi]

A	MEMORABLE	FANCY
一个	难忘	想要

令人难忘的幻想

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fairz][ʌv; əv] [hel] , [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt]

As	I	was	walking	among	the	fires	of	Hell	,	delighted	with	the	enjoyments
作为	我	曾是	步行	之中	这	火灾	的	地狱	,	高兴极了	和	这	享受

[ʌv; əv]['dʒi:niəs] ,

of	Genius	,
的	天才	,

当我漫步于地狱之火中，沉浸在天才带来的愉悦之中时，

[wɪtʃ] [tu:; tə]['eɪndʒəlz] [lʊk] [laɪk]['tɔ:rment][ænd; ənd][ɪn'sænəti] , [aɪ] [kə'lektɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər]

which	to	Angels	look	like	torment	and	insanity	,	I	collected	some	of	their
哪个	到	天使	看	喜欢	折磨	和	疯狂	,	我	集	一些	的	他们的

['prɑ:vɜ:rbz] ,

proverbs	,
谚语	,

在天使看来，这如同折磨和疯狂。我收集了一些他们的谚语。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ju:st] [ɪn][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][mɑ:rk][ɪts] ['kærəktər] ,

thinking	that	as	the	sayings	used	in	a	nation	mark	its	character	,
思维	那	作为	这	谚语	用过的	在	一个	国家	标记	它是	特点	,

认为一个国家使用的谚语反映了该国的民族性格，

[soʊ][ðə; ði]['prɑ:vɜ:rbz][ʌv; əv] [hel] [ʃoʊ] [ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ɪn'fɜ:rn(ə)l]['wɪzdəm] ['betər] [ðæn; ðən]['eni]

so	the	proverbs	of	Hell	show	the	nature	of	infernal	wisdom	better	than	any
所以	这	谚语	的	地狱	展示	这	自然	的	地狱	智慧	更好的	比	任何

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [ɔ:r]['gɑ:rmənts] .

description	of	buildings	or	garments	.
描述	的	建筑物	或者	服装	.

所以，地狱箴言比任何对建筑物或服饰的描述更能展现地狱智慧的本质。

[wen] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] , [ɑ:n][ðə; ði] [ə'bɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] ['sensɪz] ,

When	I	came	home	,	on	the	abyss	of	the	five	senses	,
什么时候	我	来了	家	,	在	这	深渊	的	这	五	感官	,

当我回到家，置身于五感的深渊之上，

[wer] [ə; eɪ][flæt] - ['saɪdɪd] [sti:p] [fraunz] ['oʊvər][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɜ:rld] ,

where	a	flat	-	sided	steep	frowns	over	the	present	world	,
在哪里	一个	平坦的	-	侧面	陡	皱眉	超过	这	展示	世界	,

那里，一座陡峭的山峰正皱着眉头俯瞰着这个世界。

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['maɪti] ['devə)l]['foʊldɪd][ɪn] [blæk] [klaʊdz] ['hʌvər] [ɑ:n][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][rɑ:k] ;

I	saw	a	mighty	Devil	folded	in	black	clouds	hovering	on	the	sides	of	the	rock	;
我	锯	一个	强大的	魔鬼	折叠	在	黑色的	云	悬停	在	这	侧面	的	这	岩石	;

我看见一个强大的魔鬼蜷缩在黑色的云雾中，盘旋在岩石的两侧；

[wɪð; wɪθ] [kə'roʊdɪŋ] [fairz][hi:; hi] [roʊt] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['sentəns] [naʊ] [pər'si:vd] [baɪ][ðə; ði][maɪndz]

with	corroding	fires	he	wrote	the	following	sentence	now	perceived	by	the	minds
和	腐蚀	火灾	他	写道	这	下列的	句子	现在	感知	经过	这	思想

[ʌv; əv][men] ,

of	men	,
的	男人	,

他用灼热的火焰写下了以下这句话，如今这句话已被世人所理解：

[ænd; ənd] [ri:d] [baɪ][ðem; ðəm][ɑ:n] [ɜ:rθ] : — [-]

and	read	by	them	on	earth	:	—	[	12	]
和	读	经过	他们	在	地球	:	—	[	-	]

并由他们在地球上阅读：—[12]

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [bʌt; bət] ['evri] [bɜ:rd]

“	How	do	you	know	but	every	bird
“	如何	做	你	知道	但	每一个	鸟

你怎么知道呢？但每一只鸟

[ðæt] [kʌts] [ðə; ði] ['eri] [wei]
that cuts the airy way
那 削减 这 轻盈的 方式

那条通往空旷的道路

[ɪz][æn; ən] [ɪ'mens] [wɜ:rld][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,
Is an immense world of delight ,
是 一个 巨大 世界 的 喜 ,

这是一个充满欢乐的巨大世界，

[kloʊzd][baɪ][jʊr; jər] ['sensɪz] [faɪv] ? ” [-]
closed by your senses five ? ” [13]
关闭 经过 你的 感官 五 ? ” [-]

你的五种感官都关闭了吗？”[13]

['prɑ:vɜ:rbz] [ʌv; əv] [hel]
PROVERBS OF HELL
谚语 的 地狱

地狱箴言

[ɪn] [si:d] - [taɪm] [lɜ:rn] , [ɪn]['hɑ:rvɪst] [ti:tʃ] , [ɪn]['wɪntər][ɪn'dʒɔɪ] .
In seed - time learn , in harvest teach , in winter enjoy .
在 种子 - 时间 学习 , 在 收成 教 , 在 冬天 享受 .

播种时学习，收获时教导，冬天享受。

[draɪv] [jʊr; jər][kɑ:rt][ænd; ənd][jʊr; jər] [plaʊ] ['oʊvər][ðə; ði][boʊnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
Drive your cart and your plough over the bones of the dead .
驾驶 你的 大车 和 你的 犁 超过 这 骨头 的 这 死的 .

驾着你的马车和犁，碾过死者的骸骨。

[ðə; ði][roʊd][ʌv; əv] [ɪk'ses] [li:dz] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv]['wɪzdəm] .
The road of excess leads to the palace of wisdom .
这 路 的 过量的 线索 到 这 宫殿 的 智慧 .

纵欲之路通往智慧之宫。

['pru:d(ə)ns][ɪz][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['ʌgli] [oʊld][meɪd] [kɔ:tid] [baɪ][ˌɪnkə'pæsəti] .
Prudence is a rich ugly old maid courted by Incapacity .
谨慎 是 一个 富有的 丑陋的 老的 女佣 求爱 经过 无能力 .

普鲁登斯是一位富有的丑陋老处女，被无能所追求。

[hi:; hi] [hu:] [dɪ'zaɪɚz] , [bʌt; bət][ækts][nɑ:t] , [bri:dz] ['pestɪləns] .
He who desires , but acts not , breeds pestilence .
他 WHO 欲望 , 但 行为 不是 , 品种 瘟疫 .

有志而不行动者，会滋生祸患。

[ðə; ði][kʌt][wɜ:rm] [fə'givz] [ðə; ði] [plaʊ] .
The cut worm forgives the plough .
这 切 蠕虫 原谅 这 犁 .

切根虫原谅了犁。

[dɪp][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] [hu:] [lʌvz] ['wɔ:tər] .
Dip him in the river who loves water .
蘸 他 在 这 河 WHO 爱 水 .

把他浸入爱水的河里。

[ə; eɪ] [fu:l] [si:z] [nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] [tri:] [ðæt] [ə; eɪ][waɪz][mæn] [si:z] .
A fool sees not the same tree that a wise man sees .
一个 傻子 看到 不是 这 相同的 树 那 一个 明智的 男人 看到 .

愚者和智者看到的树不一样。

[hi:; hi] [hu:z] [feɪs] ['gɪvz] [noʊ] [laɪt] [ʃæl; ʃəl]['nevər] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][stɑ:r] . [-]
He whose face gives no light shall never become a star . [14]
他 谁 脸 给予 不 光 将 绝不 变得 一个 星星 . [-]

脸上没有光芒的人，永远不会成为星星。[14]

[ɪ'tɜ:rnəti] [ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][taɪm] .

Eternity	**is**	**in**	**love**	**with**	**the**	**productions**	**of**	**time**	**.**
永恒	是	在	爱	和	这	作品	的	时间	.

永恒热爱时间的产物。

[ðə; ði] ['bɪzi] [bi:] [hæz; həz][noʊ][taɪm][fɔ:r; fər] ['sɑ:roʊ] .

The	**busy**	**bee**	**has**	**no**	**time**	**for**	**sorrow**	**.**
这	忙碌的	蜜蜂	有	不	时间	为了	悲哀	.

忙碌的蜜蜂没有时间悲伤。

[ðə; ði]['aʊərz][ʌv; əv]['fɑ:li][ɑ:r; ər] ['meʒərd] [baɪ][ðə; ði] [klɑ:k] , [bʌt; bət][ʌv; əv]['wɪzdəm][noʊ] [klɑ:k]

The	**hours**	**of**	**folly**	**are**	**measured**	**by**	**the**	**clock**	**,**	**but**	**of**	**wisdom**	**no**	**clock**
这	小时	的	蠢事	是	测量	经过	这	钟	,	但	的	智慧	不	钟

[kæn; kən] ['meʒər] .

can	**measure**	**.**
能	措施	.

愚昧的时光可以用时钟来衡量，但智慧的时光却无法用时钟来衡量。

[ɔ:l] ['hoʊlsəm] [fu:d] [ɪz] [kɔ:t] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][net][ɔ:r][ə; eɪ][træp] .

All	**wholesome**	**food**	**is**	**caught**	**without**	**a**	**net**	**or**	**a**	**trap**	**.**
全部	健康	食物	是	捕捉	没有	一个	网	或者	一个	陷阱	.

所有有益健康的食物都是不用渔网或陷阱捕获的。

[brɪŋ] [aʊt] ['nʌmbər] , [weɪt] , [ænd; ənd] ['meʒər] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] [dɜ:rθ] .

Bring	**out**	**number**	**,**	**weight**	**,**	**and**	**measure**	**in**	**a**	**year**	**of**	**dearth**	**.**
带来	出去	数字	,	重量	,	和	措施	在	一个	年	的	匮乏	.

在物资匮乏的一年里，要重视数字、重量和计量。

[noʊ][bɜ:rd] [sɔ:z] [tu:] [haɪ] [ɪf] [hi:; hi] [sɔ:z] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪŋz] .

No	**bird**	**soars**	**too**	**high**	**if**	**he**	**soars**	**with**	**his**	**own**	**wings**	**.**
不	鸟	翱翔	也	高的	如果	他	翱翔	和	他的	自己的	翅膀	.

只要鸟儿用自己的翅膀翱翔，它就不会飞得太高。

[ə; eɪ] [ded] ['bɑ:di] [ri'vendʒz] [nɑ:t]['ɪndʒəriz] .

A	**dead**	**body**	**revenges**	**not**	**injuries**	**.**
一个	死的	身体	复仇	不是	受伤	.

尸体不会报复伤痛。

[ðə; ði][moʊst][sə'bleɪm][ækt][ɪz][tu:; tə][set] [ə'nʌðər] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] .

The	**most**	**sublime**	**act**	**is**	**to**	**set**	**another**	**before**	**you**	**.**
这	最多	升华	行为	是	到	放	其他	前	你	.

最崇高的行为莫过于将他人置于自己面前。

[ɪf] [ðə; ði] [fu:l] [wʊd] [pər'sɪst][ɪn][hɪz; ɪz]['fɑ:li][hi:; hi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [waɪz] .

If	**the**	**fool**	**would**	**persist**	**in**	**his**	**folly**	**he**	**would**	**become**	**wise**	**.**
如果	这	傻子	会	坚持	在	他的	蠢事	他	会	变得	明智的	.

如果愚人坚持愚行，他就会变得聪明。

['fɑ:li] [ɪz][ðə; ði][kloʊk][ʌv; əv] ['neɪvəri] .

Folly	**is**	**the**	**cloak**	**of**	**knavery**	**.**
蠢事	是	这	披风	的	虞	.

愚蠢是奸诈的外衣。

[ʃeɪm] [ɪz] [praɪdz] [kloʊk] . [-]

Shame	**is**	**Pride's**	**cloak**	**.**	**[**	**15**	**]**
耻辱	是	骄傲的	披风	.	[	-	]

羞耻是骄傲的外衣。[15]

['prizənz][ɑ:r; ər] [bɪlt] [wɪð; wɪθ][stoʊnz][ʌv; əv] [lɔ:] , ['brɔθəlz] [wɪð; wɪθ] [brɪks] [ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən] .

Prisons	**are**	**built**	**with**	**stones**	**of**	**law**	**,**	**brothels**	**with**	**bricks**	**of**	**religion**	**.**
监狱	是	建造	和	石头	的	法律	,	妓院	和	砖块	的	宗教	.

监狱是用法律的石头建造的，妓院是用宗教的砖块砌成的。

[ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːkɑːk] [ɪz] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [gɑːd] .

The	pride	of	the	peacock	is	the	glory	of	God	.
这	自豪	的	这	孔雀	是	这	荣耀	的	上帝	.

孔雀的骄傲是上帝的荣耀。

[ðə; ði] [lʌst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [goʊt] [ɪz] [ðə; ði] ['baʊnti] [ʌv; əv] [gɑːd] .

The	lust	of	the	goat	is	the	bounty	of	God	.
这	欲望	的	这	山羊	是	这	赏金	的	上帝	.

山羊的欲望是上帝的恩赐。

[ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪən] [ɪz] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [gɑːd] .

The	wrath	of	the	lion	is	the	wisdom	of	God	.
这	愤怒	的	这	狮子	是	这	智慧	的	上帝	.

狮子的愤怒是上帝的智慧。

[ðə; ði] ['neɪkɪdnəs] [ʌv; əv] ['wʊmən] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [gɑːd] .

The	nakedness	of	woman	is	the	work	of	God	.
这	裸体	的	女士	是	这	工作	的	上帝	.

女人的裸体是上帝的杰作。

[ɪk'ses] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [lɑːfs] , [ɪk'ses] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [wiːps] .

Excess	of	sorrow	laughs	,	excess	of	joy	weeps	.
过量的	的	悲哀	笑声	,	过量的	的	喜悦	哭泣	.

悲伤过盛会发笑，喜悦过盛会哭泣。

[ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv] ['laɪənz] , [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv] [wʊlvz] , [ðə; ði] ['reɪdʒɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːrmi] [siː] ,

The	roaring	of	lions	,	the	howling	of	wolves	,	the	raging	of	the	stormy	sea	,
这	咆哮	的	狮子	,	这	嚎叫	的	狼	,	这	愤怒	的	这	暴风雨	海	,

狮吼，狼嚎，暴风雨的海啸

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] [sɔːrd] , [ɑːr; ər] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [mæn] .

and	the	destructive	sword	,	are	portions	of	Eternity	too	great	for	the	eye	of	man	.
和	这	破坏性的	剑	,	是	部分	的	永恒	也	伟大的	为了	这	眼睛	的	男人	.

而毁灭之剑，则是永恒中过于宏大、超出人类理解范围的一部分。

[ðə; ði] [fɑːks] [kən'demz] [ðə; ði] [træp] , [nɑːt] [hɪm'self] .

The	fox	condemns	the	trap	,	not	himself	.
这	狐狸	谴责	这	陷阱	,	不是	他自己	.

狐狸谴责的是陷阱，而不是自己。

[dʒɔɪz] [ɪm'pregneɪt] , ['sɔrəuz] [brɪŋ] [fɔːrθ] . [-]

Joys	impregnate	,	sorrows	bring	forth	.	[	16	]
喜悦	使怀孕	,	悲伤	带来	前进	.	[	-	]

欢乐使人怀孕，悲伤使人出生。[16]

[let] [mæn] [wer] [ðə; ði] [fel] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪən] , ['wʊmən] [ðə; ði] [fliːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃiːp] .

Let	man	wear	the	fell	of	the	lion	,	woman	the	fleece	of	the	sheep	.
让	男人	穿	这	跌倒	的	这	狮子	,	女士	这	羊毛	的	这	羊	.

让男人披上狮子的皮毛，让女人披上绵羊的羊毛。

[ðə; ði] [bɜːrd] [ə; eɪ] [nest] , [ðə; ði] ['spaɪdər] [ə; eɪ] [web] , [mæn] ['frendʃɪp] .

The	bird	a	nest	,	the	spider	a	web	,	man	friendship	.
这	鸟	一个	巢	,	这	蜘蛛	一个	网站	,	男人	友谊	.

鸟儿筑巢，蜘蛛织网，人与人之间是友谊。

[ðə; ði] ['selfɪʃ] ['smaɪlɪŋ] [fuːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌlən] ['fraʊnɪŋ] [fuːl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][bəuθ] [θɔːt] [waɪz]

The	selfish	smiling	fool	and	the	sullen	frowning	fool	shall	be	both	thought	wise
这	自私	微笑	傻子	和	这	忧郁	皱眉	傻子	将	是	两个都	想法	明智的

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][rɑːd] .

that	they	may	be	a	rod	.
那	他们	可能	是	一个	杆	.

自私的傻笑和阴沉的傻瓜都会被认为是聪明的，因为他们可以成为一根棍子。

[wʌt] [ɪz] [naʊ] [pruːvd] [wʌz; wəz][wʌns]['oʊnli][ɪ'mædʒɪnd] .

What	is	now	proved	was	once	only	imagined	.
什么	是	现在	已证实	曾是	一次	仅有的	想象	.

如今已被证实的事情，曾经只是人们的想象。

[ðə; ði][ræt] , [ðə; ði] [maʊs] , [ðə; ði][fɑːks] , [ðə; ði] ['ræbɪt] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ruːts] ; [ðə; ði]['laɪən] ,

The	rat	,	the	mouse	,	the	fox	,	the	rabbit	watch	the	roots	;	the	lion	,
这	鼠	,	这	老鼠	,	这	狐狸	,	这	兔子	手表	这	根	;	这	狮子	,

老鼠、田鼠、狐狸、兔子守护着树根；狮子，

[ðə; ði]['taɪgər] , [ðə; ði] [hɔːrs] , [ðə; ði] ['elɪfənt] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [fruːts] .

the	tiger	,	the	horse	,	the	elephant	watch	the	fruits	.
这	老虎	,	这	马	,	这	大象	手表	这	水果	.

老虎、马、大象看着果实。

[ðə; ði]['sɪstərn] [kən'teɪnz] , [ðə; ði]['faʊnt(ə)n] [ˌəuvə'fləuz] .

The	cistern	contains	,	the	fountain	overflows	.
这	水箱	包含	,	这	喷泉	溢出	.

水箱里装满了水，喷泉溢出了水。

[wʌn] [θɔːt] [fɪlz] [ɪ'mensəti] .

One	thought	fills	immensity	.
一	想法	填充	浩瀚无垠	.

一个念头足以容纳浩瀚无垠。

['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [spiːk] [jʊr; jər][maɪnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [beɪs] [mæn] [wɪl] [ə'vɔɪd][juː; jʊ] .

Always	be	ready	to	speak	your	mind	,	and	a	base	man	will	avoid	you	.
总是	是	准备好	到	说话	你的	头脑	,	和	一个	根据	男人	将要	避免	你	.

要随时准备好表达自己的想法，卑鄙的男人就会远离你。

['evriθɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [bi'liːvd] [ɪz][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [truːθ] .

Everything	possible	to	be	believed	is	an	image	of	truth	.
一切	可能的	到	是	相信	是	一个	图像	的	真相	.

凡是人们可能相信的，都是真理的体现。

[ðə; ði]['iːg(ə)l]['nevər] [lɔːst] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [-]

The	eagle	never	lost	so	much	time	[	17	]
这	鹰	绝不	丢失的	所以	很多	时间	[	-	]

老鹰从未浪费过这么多时间[17]

[æz; əz] [wen] [hiː; hi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kroʊ] .

as	when	he	submitted	to	learn	of	the	crow	.
作为	什么时候	他	提交	到	学习	的	这	乌鸦	.

就像他屈服去了解乌鸦一样。

[ðə; ði][fɑːks] [prə'vaidz] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [bʌt; bət][gɑːd] [prə'vaidz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['laɪən] .

The	fox	provides	for	himself	,	but	God	provides	for	the	lion	.
这	狐狸	提供	为了	他自己	,	但	上帝	提供	为了	这	狮子	.

狐狸自食其力，但上帝却眷顾狮子。

[θɪŋk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ækt][ɪn][ðə; ði] [nuːn] , [iːt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

Think	in	the	morning	,	act	in	the	noon	,	eat	in	the	evening	,	sleep	in	the	night	.
思考	在	这	早晨	,	行为	在	这	中午	,	吃	在	这	晚上	,	睡觉	在	这	夜晚	.

早上思考，中午行动，晚上吃饭，夜里睡觉。

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz] ['sʌfərd] [juː; jʊ][tuː; tə][ɪm'poʊz][ɑːn][hɪm; ɪm] [noʊz] [juː; jʊ] .

He	who	has	suffered	you	to	impose	on	him	knows	you	.
他	WHO	有	遭受	你	到	强加	在	他	知道	你	.

任由你欺负的人，是了解你的人。

[æz; əz][ðə; ði] [plaʊ] ['fɑːloʊz] [wɜːrdz] , [soʊ][gɑːd] [rɪ'wɔːrdz] [prerz] .

As	the	plough	follows	words	,	so	God	rewards	prayers	.
作为	这	犁	跟随	字	，所以	上帝	奖励	祈祷	.

正如犁铧跟随言语，上帝也奖赏祈祷。

[ðə; ði]['taɪgɚz][ʌv; əv] [ræθ] [ɑːr; ər]['waɪzər][ðæn; ðən][ðə; ði]['hɔːrsɪz][ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

The	tigers	of	wrath	are	wiser	than	the	horses	of	instruction	.
这	老虎	的	愤怒	是	更明智	比	这	马匹	的	操作说明	.

愤怒的猛虎比教导的骏马更有智慧。

[ɪk'spekt] ['pɔɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stændɪŋ] ['wɔːtər] .

Expect	poison	from	the	standing	water	.
预计	毒	从	这	常设	水	.

静水中可能含有毒素。

[juː; jʊ]['nevər] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [ən'les] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] .

You	never	know	what	is	enough	unless	you	know	what	is	more	than	enough	.
你	绝不	知道	什么	是	足够的	除非	你	知道	什么	是	更多的	比	足够的	.

除非你知道什么是绰绰有余，否则你永远不会知道什么是足够。

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['fuːlz] [rɪ'proʊtʃ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɪŋli] ['taɪt(ə)l] .

Listen	to	the	fool's	reproach	;	it	is	a	kingly	title	.
听	到	这	傻瓜	责备	；	它	是	一个	王者	标题	.

听听愚人的责备吧；那可是王者之名。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['faɪər] , [ðə; ði]['nɒstrəlz][ʌv; əv] [er] , [-]

The	eyes	of	fire	,	the	nostrils	of	air	,	[	18	]
这	眼睛	的	火	，	这	鼻孔	的	空气	，[	-	]

火焰之眼，空气之鼻孔[18]

[ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [ðə; ði] [bɪrd] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

the	mouth	of	water	,	the	beard	of	earth	.
这	嘴	的	水	，	这	胡须	的	地球	.

水之口，大地之须。

[ðə; ði] [wiːk] [ɪn] ['kɜːrɪdʒ] [ɪz] [strɔːŋ] [ɪn] ['kʌnɪŋ] .

The	weak	in	courage	is	strong	in	cunning	.
这	虚弱的	在	勇气	是	强的	在	狡猾	.

胆小者诡计多端。

[ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] ['nevər][æsks][ðə; ði] [biːtʃ] [haʊ] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [groʊ] ,

The	apple	tree	never	asks	the	beech	how	he	shall	grow	,
这	苹果	树	绝不	问	这	山毛榉	如何	他	将	生长	,

苹果树从不问山毛榉树自己该如何生长。

[nɔːr][ðə; ði]['laɪən][ðə; ði] [hɔːrs] [haʊ] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [hɪz; ɪz] [preɪ] .

nor	the	lion	the	horse	how	he	shall	take	his	prey	.
也不	这	狮子	这	马	如何	他	将	拿	他的	猎物	.

狮子和马都不知道它们将如何捕猎。

[ðə; ði] ['θæŋkfl] [rɪ'siːvər] [berz] [ə; eɪ]['plentɪf(ə)l]['hɑːrvɪst] .

The	thankful	receiver	bears	a	plentiful	harvest	.
这	感恩	接收者	熊	一个	丰富	收成	.

心存感激的接受者将获得丰收。

[ɪf] ['ʌðər] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['fuːlɪʃ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] .

If	others	had	not	been	foolish	we	should	have	been	so	.
如果	其他的	有	不是	到过	愚蠢	我们	应该	有	到过	所以	.

如果别人不愚蠢，我们也会愚蠢。

[ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [swiːt] [dɪˈlaɪt] [kæn; kən] [ˈnevər] [biː; bi] [dɪˈfaɪld] .

The	soul	of	sweet	delight	can	never	be	defiled	.
这	灵魂	的	甜的	喜	能	绝不	是	被玷污的	.

甜蜜的灵魂永远不会被玷污。

[wen] [ðaʊ] [siːst] [æn; ən] [ˈiːg(ə)l] , [ðaʊ] [siːst] [ə; eɪ] [ˈpɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdʒiːniəs] .

When	thou	seest	an	eagle	,	thou	seest	a	portion	of	Genius	.
什么时候	你	西斯特	一个	鹰	,	你	西斯特	一个	部分	的	天才	.

当你看到鹰，你就看到了天才的一部分。

[lɪft] [ʌp] [ðaɪ] [hed] !

Lift	up	thy	head	!
举起	向上	你的	头	!

抬起头来!

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈkætərpɪlər] [tʃuːziz] [ðə; ði] [ˈfɛrɪst] [liːvz] [tuː; tə] [leɪ] [hɜːr; hər] [egz] [ɑːn] ,

As	the	caterpillar	chooses	the	fairest	leaves	to	lay	her	eggs	on	,
作为	这	毛虫	选择	这	最公平	树叶	到	躺	她	鸡蛋	在	,

就像毛毛虫选择最漂亮的叶子产卵一样，

[soʊ] [ðə; ði] [priːst] [leiz] [hɪz; ɪz] [kɜːrs] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈfɛrɪst] [dʒɔɪz] .

so	the	priest	lays	his	curse	on	the	fairest	joys	.
所以	这	牧师	躺下	他的	诅咒	在	这	最公平	喜悦	.

于是，祭司将诅咒降临在最美好的快乐之上。

[tuː; tə] [kriˈeɪt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈflaʊər] [ɪz] [ðə; ði] [ˈleɪbər] [ʌv; əv] [ˈeɪdʒɪz] . [-]

To	create	a	little	flower	is	the	labour	of	ages	.	[	19	]
到	创造	一个	小的	花	是	这	劳动	的	年龄	.	[	-	]

创造一朵小花需要漫长的岁月。[19]

[dæm] [ˈbreɪsɪz] ; [bles] [riˈlæksiz] .

Damn	braces	;	bless	relaxes	.
该死	牙套	;	保佑	放松	.

该死的牙套；感谢放松。

[ðə; ði] [best] [waɪn] [ɪz] [ðə; ði] [ˈoʊldɪst] , [ðə; ði] [best] [ˈwɔːtər] [ðə; ði] [njuɪst] .

The	best	wine	is	the	oldest	,	the	best	water	the	newest	.
这	最好的	葡萄酒	是	这	最老	,	这	最好的	水	这	最新	.

最好的酒是年份最久的，最好的水是最新的。

[prerz] [plaʊ] [nɑːt] ; [ˈpreɪzɪz] [riːp] [nɑːt] ; [dʒɔɪz] [læf] [nɑːt] ; [ˈsɔrəuz] [wiːp] [nɑːt] .

Prayers	plough	not	;	praises	reap	not	;	joys	laugh	not	;	sorrows	weep	not	.
祈祷	犁	不是	;	赞扬	收割	不是	;	喜悦	笑	不是	;	悲伤	哭泣	不是	.

祷告不能耕耘；赞美不能收获；喜乐不能欢笑；悲伤不能哭泣。

[ðə; ði] [hed] [səˈblaɪm] , [ðə; ði] [hɑːrt] [ˈpeɪθɑːs] , [ðə; ði] [ˈdʒenɪtlz] [ˈbjuːti] , [ðə; ði] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] .

The	head	Sublime	,	the	heart	Pathos	,	the	genitals	Beauty	,	the	hands	and	feet	Proportion	.
这	头	升华	,	这	心	感伤	,	这	生殖器	美丽	,	这	双手	和	脚	部分	.

头部崇高，心脏悲怆，生殖器美丽，手脚比例协调。

[æz; əz] [ðə; ði] [er] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɜːrd] , [ɔːr] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fɪʃ] ,

As	the	air	to	a	bird	,	or	the	sea	to	a	fish	,
作为	这	空气	到	一个	鸟	,	或者	这	海	到	一个	鱼	,

就像空气之于鸟儿，海洋之于鱼儿，

[soʊ] [ɪz] [kənˈtempt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kənˈtemptəbl] .

so	is	contempt	to	the	contemptible	.
所以	是	鄙视	到	这	可鄙	.

所以，对卑鄙之人也应抱有蔑视。

[ðə; ði] [kroʊ] [wɪʃt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [blæk] ; [ðə; ði] [aʊl] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [waɪt] .

The	crow	wished	everything	was	black	;	the	owl	that	everything	was	white	.
这	乌鸦	希望	一切	曾是	黑色的	;	这	猫头鹰	那	一切	曾是	白色的	.

乌鸦希望一切都是黑色的；猫头鹰希望一切都是白色的。

[ɪg'zuːbərəns] [ɪz] ['bjuːti] .

Exuberance	is	Beauty	.
热情洋溢	是	美丽	.

活力四射即是美。

[ɪf] [ðə; ði]['laɪən][wʌz; wəz][əd'vaɪzd][baɪ][ðə; ði][fɑːks] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['kʌnɪŋ] .

If	the	lion	was	advised	by	the	fox	,	he	would	be	cunning	.
如果	这	狮子	曾是	建议	经过	这	狐狸	,	他	会	是	狡猾	.

如果狮子听从狐狸的建议，它就会变得狡猾。

[ɪm'pruːvmənt] [meɪks] [streɪt] [roʊdz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['krʊkɪd] [roʊdz] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'pruːvmənt] [ɑːr; ər]

Improvement	makes	straight	roads	,	but	the	crooked	roads	without	Improvement	are
改进	制作	直的	道路	,	但	这	歪	道路	没有	改进	是

[roʊdz][ʌv; əv]['dʒiːniəs] . [-]

roads	of	Genius	.	[	20	]
道路	的	天才	.	[	-	]

改进使道路笔直，但没有改进的弯曲道路是天才之路。[20]

['suːnər] ['mɜːrdər][æn; ən]['ɪnfənt][ɪn][ɪts]['kreɪd(ə)l][ðæn; ðən] [nɜːrs] [ˌʌn'æktid][dɪ'zaɪɚz] .

Sooner	murder	an	infant	in	its	cradle	than	nurse	unacted	desires	.
俄克拉荷马	谋杀	一个	婴儿	在	它是	摇篮	比	护士	未演绎	欲望	.

宁愿杀害摇篮里的婴儿，也不愿满足未实现的欲望。

[wer] [mæn][ɪz][nɑːt] , ['neɪtʃər][ɪz]['bærən] .

Where	man	is	not	,	nature	is	barren	.
在哪里	男人	是	不是	,	自然	是	荒芜	.

人迹罕至之处，自然荒芜。

[truːθ] [kæn; kən]['nevər][biː; bi][toʊld][soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

Truth	can	never	be	told	so	as	to	be	understood	and	not	to	be
真相	能	绝不	是	讲述	所以	作为	到	是	理解	和	不是	到	是

[bi'liːvd] .

believed	.
相信	.

真理永远不可能被说出口却不被相信。

[ɪ'nʌf] ! [ɔːr] [tuː] [mʌtʃ] .

Enough	!	or	Too	much	.
足够的	!	或者	也	很多	.

够了！或者说，太多了。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['poʊəts]['ænɪmeɪtɪd][ɔːl]['sensəb(ə)l]['ɑːbdʒekts][wɪð; wɪθ][gɔdz][ɔːr]['dʒiːnjəsɪz] ,

The	ancient	poets	animated	all	sensible	objects	with	Gods	or	Geniuses	,
这	古老的	诗人	动画	全部	明智的	对象	和	神	或者	天才	,

古代诗人赋予所有有感知的事物以神灵或精灵的生命。

['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd] [ə'dɔrnɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv] [wʊdz] ,

calling	them	by	the	names	and	adorning	them	with	properties	of	woods	,
呼叫	他们	经过	这	姓名	和	装饰	他们	和	特性	的	树林	,

['rɪvəz] ,

rivers	,
河流	,

用树木、河流的名称来称呼它们，并赋予它们相应的属性，

['maʊntnz] , [leɪks] , ['sɪtiz] , [neiʃəns] , [ænd; ənd] [wət'evər] [ðer; ðər] [ɪn'lɑ:rdʒd] [ænd; ənd] ['nu:mərəs]
mountains , lakes , cities , nations , and whatever their enlarged and numerous
山脉 , 湖泊 , 城市 , 国家 , 和 任何 他们的 放大 和 很多的
['sensɪz] [kʊd; kəd] [pər'si:v] .
senses could perceive .
感官 可以 感知 .

山川、湖泊、城市、国家，以及他们众多感官所能感知的一切。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ðeɪ] ['stʌdid] [ðə; ði]['dʒi:niəs][ʌv; əv] [i:tʃ] ['sɪti] [ænd; ənd] ['kʌntri] , ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]
And particularly they studied the Genius of each city and country , placing it
和 特别 他们 研究 这 天才 的 每个 城市 和 国家 , 放置 它
['ʌndər] [ɪts]['ment(ə)l]['deɪəti; 'di:əti] .
under its mental deity .
在下面 它是 精神的 神 .

他们尤其研究了每个城市和国家的天才，并将其置于其精神神祇之下。

[tɪl] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [wʌz; wəz] [fɔ:rmd] ,
Till a system was formed ,
直到 一个 系统 曾是 形成 ,

直到一个体系形成为止，

[wɪtʃ] [sʌm; səm] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ænd; ənd] [en'sleɪvd] [ðə; ði] ['vʌlgər] [baɪ] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə]
which some took advantage of and enslaved the vulgar by attempting to
哪个 一些 采取 优势 的 和 奴隶 这 庸俗 经过 尝试 到
['ri:əlaɪz][ɔ:r]['æbstrækt][ðə; ði]['ment(ə)l] ['di:ɪti:z] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['ɑ:bdʒekts] .
realize or abstract the mental deities from their objects .
意识到 或者 抽象的 这 精神的 神灵 从 他们的 对象 .

有些人利用这一点，试图将精神神灵从物体中实现或抽象出来，从而奴役了庸俗之人。

[ðʌs] [bɪ'gæn] ['pri:sthʊd] . [-]
Thus began Priesthood . [21]
因此 开始 圣职 . [-]

于是，圣职制度开始了。[21]

['tʃu:zɪŋ] [fɔ:rmz][ʌv; əv] ['wɜ:rʃɪp] [frʌm; frəm][poʊ'etɪk][teɪlz; 'teɪˌliz] .
Choosing forms of worship from poetic tales .
选择 表格 的 崇拜 从 诗意的 故事 .

从诗歌故事中选择崇拜形式。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [prə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði][gɔdz][hæd; həd] ['ɔ:rdərd] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
And at length they pronounced that the Gods had ordered such things .
和 在 长度 他们 发音 那 这 神 有 订购 这样的 事物 .

最后，他们宣称这一切都是神明的旨意。

[ðʌs] [men] [fər'gɑ:t] [ðæt] [ɔ:l] ['di:ɪti:z] [rɪ'zaɪd] [ɪn][ðə; ði]['hju:mən] [brest] . [-]
Thus men forgot that all deities reside in the human breast . [22]
因此 男人 忘了 那 全部 神灵 居住 在 这 人类 胸部 . [-]

因此，人们忘记了所有的神灵都居住在人类的胸怀中。[22]

[ə; eɪ] ['meməərəb(ə)l] ['fænsi]
A MEMORABLE FANCY
一个 难忘 想要

令人难忘的幻想

[ðə; ði] ['prɔfits] [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə][ænd; ənd] [ɪ'zi:kɪəl] [daind] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,
The Prophets Isaiah and Ezekiel dined with me ,
这 先知 以赛亚 和 以西结 用餐 和 我 ,

先知以赛亚和以西结曾与我一同用餐。

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] [ðem; ðəm] [haʊ] [ðeɪ] [derd] [soʊ] ['raʊndli] [tu:; tə] [ə'sɜ:rt] [ðæt] [gɑ:d] [spoʊk] [tu:; tə]

and	I	asked	them	how	they	dared	so	roundly	to	assert	that	God	spoke	to
和	我	问	他们	如何	他们	敢于	所以	圆圆地	到	断言	那	上帝	辐	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我问他们，他们怎么敢如此断言上帝跟他们说话了？

[ænd; ənd] ['weðər] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ˌmɪsʌndər'stʊd] ,

and	whether	they	did	not	think	at	the	time	that	they	would	be	misunderstood	,
和	无论	他们	做过	不是	思考	在	这	时间	那	他们	会	是	被误解	,

以及他们当时是否认为自己会被误解，

[ænd; ənd][soʊ][bi:; bi][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] .

and	so	be	the	cause	of	imposition	.
和	所以	是	这	原因	的	征收	.

因此，它成为了强加于人的根源。

[aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] ['ænsər] : “ [aɪ] [sɔ:] [noʊ][gɑ:d] , [nɔ:r] [hɜ:rd] ['eni] , [ɪn][ə; eɪ]['faɪnaɪt]['ɔ:r'gænɪkəl] [pər'sepʃ(ə)n] :

Isaiah	answered	:	“	I	saw	no	God	,	nor	heard	any	,	in	a	finite	organical	perception	:
以赛亚	回答	:	“	我	锯	不	上帝	,	也不	听到	任何	,	在	一个	有限	有机	洞察力	:

以赛亚回答说：“在有限的、有机的感知中，我没有看见神，也没有听见神。”

[bʌt; bət][maɪ] ['sensɪz] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ɪn] ['evriθɪŋ] ; [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [pə'sweidid] ,

but	my	senses	discovered	the	infinite	in	everything	;	and	as	I	was	then	persuaded	,
但	我的	感官	发现	这	无限	在	一切	;	和	作为	我	曾是	然后	被说服	,

但我的感官在万物中发现了无限；而当我那时确信这一点时，

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [kən'fɜ:rmd] , [ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['ɑ:nɪst] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [gɑ:d] ,

and	remained	confirmed	,	that	the	voice	of	honest	indignation	is	the	voice	of	God	,
和	剩余	确认的	,	那	这	嗓音	的	诚实的	愤慨	是	这	嗓音	的	上帝	,

他始终坚信，发自内心的义愤之声就是上帝的声音。

[aɪ] [kɛəd] [nɑ:t][fɔ:r; fər] ['kɑ:nsɪkwensɪz] , [bʌt; bət] [roʊt] .

I	cared	not	for	consequences	,	but	wrote	.
我	关心	不是	为了	结果	,	但	写道	.

我不在乎后果，还是写了。

” [ðen] [aɪ] [æskt] : “ [dʌz] [ə; eɪ][fɜ:rm][pər'sweɪʒ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][soʊ] , [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] ?

”	Then	I	asked	:	“	Does	a	firm	persuasion	that	a	thing	is	so	,	make	it	so	?
”	然后	我	问	:	“	做	一个	公司	劝说	那	一个	事物	是	所以	,	制作	它	所以	?

然后我问：“坚信某件事是这样，就能使它变成这样吗？”

” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] : “ [ɔ:l] ['poʊəts] [bɪ'li:v] [ðæt] [-]

”	He	replied	:	“	All	poets	believe	that	[	23	]
”	他	回复	:	“	全部	诗人	相信	那	[	-	]

他回答说：“所有诗人都相信[23]

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] , [ænd; ənd][ɪn]['eɪdʒɪz][ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðɪs] [fɜ:rm][pər'sweɪʒ(ə)n] [rɪ'mu:vd] ['maʊntnz] ;

it	does	,	and	in	ages	of	imagination	this	firm	persuasion	removed	mountains	;
它	做	,	和	在	年龄	的	想像力	这	公司	劝说	已移除	山脉	;

的确如此，在充满想象力的时代，这种坚定的信念移山填海；

[bʌt; bət] ['meni] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][fɜ:rm][pər'sweɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .

but	many	are	not	capable	of	a	firm	persuasion	of	anything	.
但	许多	是	不是	有能力的	的	一个	公司	劝说	的	任何事物	.

但很多人却无法对任何事情做出坚定的说服。

" [ðen] [ɪ'zi:kɪəl] [sed] : " [ðə; ði] [fə'lɑ:səfi] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] [tɔ:t] [ðə; ði][fɜ:rst]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]

"	Then	Ezekiel	said	:	"	The	philosophy	of	the	East	taught	the	first	principles	of
"	然后	以西结	说	:	"	这	哲学	的	这	东方	教授	这	第一的	原则	的

['hju:mən] [pər'sepʃ(ə)n] ;

human	perception	;
人类	洞察力	;

以西结说："东方哲学教导了人类感知的第一原理；

[sʌm; səm][neiʃəns] [held] [wʌn]['prɪnsəp(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ə'nʌðər] .

some	nations	held	one	principle	for	the	origin	,	and	some	another	.
一些	国家	握住	一	原则	为了	这	起源	,	和	一些	其他	.

有些国家对起源持有一种观点，有些国家则持有另一种观点。

[wi:; wi][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [tɔ:t] [ðæt] [ðə; ði][poʊ'etɪk]['dʒi:niəs] ([æz; əz][ju:; jʊ] [naʊ] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:]) [wʌz; wəz]

We	of	Israel	taught	that	the	Poetic	Genius	(	as	you	now	call	it	)	was
我们	的	以色列	教授	那	这	诗意的	天才	(	作为	你	现在	称呼	它	)	曾是

[ðə; ði][fɜ:rst]['prɪnsəp(ə)l] ,

the	first	principle	,
这	第一的	原则	,

我们以色列人教导说，诗歌天赋（你们现在称之为诗歌天赋）是第一原则，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['mɪrli] [dɪ'rɪvətɪv] ,

and	all	the	others	merely	derivative	,
和	全部	这	其他的	仅仅	衍生物	,

其他一切都只是衍生品而已。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [dis'paizɪŋ] [ðə; ði] [pri:sts] [ænd; ənd] [fɪ'lɒsəfəz] [ʌv; əv]

which	was	the	cause	of	our	despising	the	Priests	and	Philosophers	of
哪个	曾是	这	原因	的	我们的	鄙视	这	神父	和	哲学家	的

['ʌðər] ['kʌntriz] ,

other	countries	,
其他	国家	,

这就是我们鄙视其他国家的神父和哲学家的原因。

[ænd; ənd] ['prɔfɪˌsaɪŋ] [ðæt] [ɔ:l][gɔdz] [wʊd] [æt; ət][læst][bi:; bi] [pru:vd] [tu:; tə][ə'rɪdʒɪneɪt][ɪn]['aʊərz] ,

and	prophesying	that	all	Gods	would	at	last	be	proved	to	originate	in	ours	,
和	预言	那	全部	神	会	在	最后的	是	已证实	到	起源	在	我们的	,

并预言所有神灵最终都将被证明起源于我们自己的神灵。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['trɪbjəˌteri:z] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊ'etɪk]['dʒi:niəs] .

and	to	be	the	tributaries	of	the	Poetic	Genius	.
和	到	是	这	支流	的	这	诗意的	天才	.

并成为诗歌天才的支流。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [greɪt] ['poʊət] [kɪŋ] ['deɪvɪd] [dɪ'zaɪrd] [soʊ] ['fɜ:rvəntli] , [ænd; ənd]

It	was	this	that	our	great	poet	King	David	desired	so	fervently	,	and
它	曾是	这	那	我们的	伟大的	诗人	国王	大卫	想要的	所以	热切地	,	和

[ɪn'voʊks] [soʊ] [pə'θetɪkli] ,

invokes	so	pathetically	,
调用	所以	可悲地	,

这正是我们伟大的诗人大卫王如此热切渴望、如此深情呼唤的。

['seɪɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [hi:; hi] ['kɔŋkəz] ['enəmi] [ænd; ənd] ['gʌvənz] ['kiŋdəmz] ;

saying	by	this	he	conquers	enemies	and	governs	kingdoms	;
说	经过	这	他	征服者	敌人	和	统治	王国	;

他说，他以此征服敌人，统治王国；

[ænd; ənd][wi:; wi][soʊ] [lʌvd] ['aʊər; ɑ:r][gɑ:d] [ðæt] [wi:; wi][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [-]

and	we	so	loved	our	God	that	we	cursed	in	His	[	24	]
和	我们	所以	喜爱	我们的	上帝	那	我们	被诅咒的	在	他的	[	-	]

我们如此爱我们的神，以至于我们咒骂祂[24]

[neɪm] [ɔ:l][ðə; ði] ['di:ɪti:z] [ʌv; əv] [sə'raʊndɪŋ] [neiʃəns] , [ænd; ənd] [ə'sɜ:rtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

name	all	the	deities	of	surrounding	nations	,	and	asserted	that	they	had
姓名	全部	这	神灵	的	周围	国家	,	和	断言	那	他们	有

[rɪ'beld] .

rebelled	.
叛乱	.

列举了周边各国的所有神祇，并断言他们发动了叛乱。

[frʌm; frəm] [ði:z] [ə'pɪnjənz][ðə; ði]['vʌlgər] [keɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɔ:l][neiʃəns] [wʊd] [æt; ət][læst]

From	these	opinions	the	vulgar	came	to	think	that	all	nations	would	at	last
从	这些	意见	这	庸俗	来了	到	思考	那	全部	国家	会	在	最后的

[bi:; bi]['sʌbdʒekt][tu:; tə][ðə; ði][dʒu:z] .

be	subject	to	the	Jews	.
是	主题	到	这	犹太人	.

从这些观点中，普通民众开始认为所有国家最终都将臣服于犹太人。

“ [ðɪs] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [laɪk][ɔ:l][fɜ:rm] [pə'sweiʒənz] , [ɪz] [kʌm] [tu:; tə] [pæs] ,

“	This	,	”	said	he	,	“	like	all	firm	persuasions	,	is	come	to	pass	,
“	这	,	”	说	他	,	“	喜欢	全部	公司	说服	,	是	来	到	经过	,

“这件事，”他说，“就像所有坚定的信念一样，已经实现了。”

[fɔ:r; fər][ɔ:l][neiʃəns] [bɪ'li:v] [ðə; ði][dʒu:z] - [koʊd] , [ænd; ənd] ['wɜ:rʃɪp] [ðə; ði][dʒu:z] - [gɑ:d] ;

for	all	nations	believe	the	Jews	'	code	,	and	worship	the	Jews	'	God	;
为了	全部	国家	相信	这	犹太人	-	代码	,	和	崇拜	这	犹太人	-	上帝	;

因为万国都信奉犹太人的律法，敬拜犹太人的上帝；

[ænd; ənd] [wʌt] ['greɪtər] [səb'dʒekʃ(ə)n][kæn; kən][bi:; bi] ?

and	what	greater	subjection	can	be	?
和	什么	更大的	隶属	能	是	?

还有什么比这更屈从的呢?

” [aɪ] [hɜ:rd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['wʌndər] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [kən'fes] [maɪ] [oʊn] [kən'vɪkʃn] .

”	I	heard	this	with	some	wonder	,	and	must	confess	my	own	conviction	.
”	我	听到	这	和	一些	想知道	,	和	必须	承认	我的	自己的	定罪	.

“我听后感到十分惊讶，并且必须承认我自己也深信不疑。”

['æftər] ['dɪnər] [aɪ] [æskt] [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə][tu:; tə] ['feɪvər] [ðə; ði][wɜ:rld][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɔ:st][wɜ:rks] ;

After	dinner	I	asked	Isaiah	to	favour	the	world	with	his	lost	works	;
后	晚餐	我	问	以赛亚	到	偏爱	这	世界	和	他的	丢失的	作品	;

晚饭后，我请求以赛亚将他失传的作品传扬给世人；

[hi:; hi] [sed] [nʌn] [ʌv; əv]['i:kwəl]['vælju:][wʌz; wəz][lɔ:st] .

he	said	none	of	equal	value	was	lost	.
他	说	没有任何	的	平等的	价值	曾是	丢失的	.

他说，没有同等价值的物品丢失。

[ɪ'zi:kɪəl] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

Ezekiel	said	the	same	of	his	.
以西结	说	这	相同的	的	他的	.

以西结也对他的丈夫说了同样的话。

[aɪ]['ɔ:lsoʊ] [æskt] [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] [wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm][goʊ]['neɪkɪd][ænd; ənd] ['berfʊt] [θri:] ['jɪrz] .

I	also	asked	Isaiah	what	made	him	go	naked	and	barefoot	three	years	.
我	还	问	以赛亚	什么	制成	他	去	裸	和	赤脚	三	年	.

我还问以赛亚，是什么让他赤身裸体、光着脚生活了三年。

[hi:; hi] ['ænsər] : “ [ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [meɪd] ['aʊər; ɑ:r] [frend] [daɪ'ɑ:dʒəni:z][ðə; ði] ['gri:ʃn] .

He	answered	:	“	The	same	that	made	our	friend	Diogenes	the	Grecian	.
他	回答	:	“	这	相同的	那	制成	我们的	朋友	第欧根尼	这	希腊	.

他回答说：“正是同样的道理造就了我们的朋友第欧根尼，使他成为希腊人。”

” [aɪ] [ðen] [æskt] [ɪ'zi:kɪəl] [waɪ] [hi:; hi] [eɪt] [dʌŋ] , [ænd; ənd] [leɪ] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [

”	I	then	asked	Ezekiel	why	he	ate	dung	,	and	lay	so	long	on	his	right	and	[
”	我	然后	问	以西结	为什么	他	吃	粪	,	和	躺	所以	长的	在	他的	正确的	和	[

-]
25]
-]

“然后我问以西结，他为什么吃粪便，为什么长时间右侧躺着[25]

[left] [saɪd] .

left	side	.
左边	边	.

左侧。

[hi:; hi] ['ænsər] : “ [ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] ['ʌðər] [men]['ɪntu:][ə; eɪ] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	answered	:	“	The	desire	of	raising	other	men	into	a	perception	of	the
他	回答	:	“	这	欲望	的	提高	其他	男人	进入	一个	洞察力	的	这

['ɪnfɪnət] .

infinite	.
无限	.

他回答说：“渴望将其他人提升到对无限的感知。”

[ðɪs] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [ə'merɪkən] [traɪbz] ['præktɪs] .

This	the	North	American	tribes	practise	.
这	这	北	美国人	部落	实践	.

这是北美部落的习俗。

[ænd; ənd][ɪz][hi:; hi] ['ɑ:nɪst] [hu:] [ri'zists] [hɪz; ɪz]['dʒi:niəs][ɔ:r] ['kɑ:nʃəns] ,

And	is	he	honest	who	resists	his	genius	or	conscience	,
和	是	他	诚实的	WHO	抵抗	他的	天才	或者	良心	,

而一个违背自身天赋或良知的人，他算是诚实的吗?

['oʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['prez(ə)nt] [i:z] [ɔ:r][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ?

only	for	the	sake	of	present	ease	or	gratification	?
仅有的	为了	这	清酒	的	展示	舒适	或者	满足感	?

仅仅是为了眼前的方便或满足吗?

” [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rld] [wɪl] [bi:; bi] [kən'sʊmd] [ɪn]['faɪər][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]

”	The	ancient	tradition	that	the	world	will	be	consumed	in	fire	at	the	end	of
”	这	古老的	传统	那	这	世界	将要	是	消耗	在	火	在	这	结尾	的

[sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ɪz] [tru:] ,

six	thousand	years	is	true	,
六	千	年	是	真的	,

“六千年后世界将被大火吞噬的古老传说是正确的。”

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [hel] .

as	I	have	heard	from	Hell	.
作为	我	有	听到	从	地狱	.

正如我从地狱里听到的那样。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃerəb] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fleɪmɪŋ] [sɔ:rd] [ɪz] [ˌhɪr'baɪ] [kə'mɑ:ndid] [tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz]

For	the	cherub	with	his	flaming	sword	is	hereby	commanded	to	leave	his
为了	这	小天使	和	他的	炽盛	剑	是	特此	命令	到	离开	他的

[gɑ:rd] [æt; ət] [[ðə; ði]] [tri:] [ʌv; əv][laɪf] ,

guard	at	[	the	]	tree	of	life	,
警卫	在	[	这	]	树	的	生活	,

奉命将手持火焰之剑的基路伯从生命树那里放下他的守卫。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [dʌz] , [ðə; ði] [hoʊl] [kri'eɪʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] [kən'sʊmd] [ænd; ənd] [ə'pɪr] ['ɪnfɪnət]
and **when** **he** **does** **,** **the** **whole** **creation** **will** **be** **consumed** **and** **appear** **infinite**
和 什么时候 他 做 , 这 所有的 创建 将要 是 消耗 和 出现 无限
[ænd; ənd]['hoʊli] ,
and **holy** **,**
和 圣 ,

当他这样做时，整个宇宙将被吞噬，并显得无限而神圣。

[ˌwer'æz] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [ə'pɪrz] ['faɪnaɪt][ænd; ənd] [kə'rʌpt] .
whereas **it** **now** **appears** **finite** **and** **corrupt** **.**
然而 它 现在 出现 有限 和 腐败 .

而现在看来，它已是有限且腐败的。

[ðɪs] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [pæs] [baɪ][æn; ən] [ɪm'pru:vmənt] [ʌv; əv] ['senʃuəl] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
This **will** **come** **to** **pass** **by** **an** **improvement** **of** **sensual** **enjoyment** **.**
这 将要 来 到 经过 经过 一个 改进 的 感性的 享受 .

这将通过提升感官享受来实现。

[bʌt; bət][fɜ:rst][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [mæn][hæz; həz] [-]
But **first** **the** **notion** **that** **man** **has** **[** **26** **]**
但 第一的 这 概念 那 男人 有 [-]

但首先要理解的是，人类拥有[26]

[ə; eɪ]['bɑ:di][dɪ'stɪŋkt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][soʊl][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ɪk'spʌndʒd] ;
a **body** **distinct** **from** **his** **soul** **is** **to** **be** **expunged** **;**
一个 身体 清楚的 从 他的 灵魂 是 到 是 已删除 ;

与灵魂分离的肉体将被清除;

[ðɪs] [aɪ][ʃæl; ʃəl][du:][baɪ] ['prɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɪn'fɜ:rn(ə)l] ['meθəd] [baɪ] [kə'rəʊsɪvz] ,
this **I** **shall** **do** **by** **printing** **in** **the** **infernal** **method** **by** **corrosives** **,**
这 我 将 做 经过 印刷 在 这 地狱 方法 经过 腐蚀性物质 ,

我将采用腐蚀性印刷这种极其邪恶的方法来完成这项工作。

[wɪtʃ] [ɪn] [hel] [ɑ:r; ər]['sæljəteri][ænd; ənd] [mə'dɪsɪnl] , ['meltɪŋ] [ə'pærənt] ['sɜ˞:fəsəz, 'sɜ˞:fəsɪz][ə'weɪ] ,
which **in** **Hell** **are** **salutary** **and** **medicinal** **,** **melting** **apparent** **surfaces** **away** **,**
哪个 在 地狱 是 有益的 和 药用 , 融化 明显 表面 离开 ,

在地狱里，它们却是有益身心、具有疗愈作用的，能够融化一切表象。

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪd] .
and **displaying** **the** **infinite** **which** **was** **hid** **.**
和 显示 这 无限 哪个 曾是 隐藏 .

并展现出原本隐藏的无限。

[ɪf] [ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv] [pər'sepʃ(ə)n] [wɜ:r; wər] [klenzd] ['evriθɪŋ] [wʊd] [ə'pɪr] [tu:; tə][mæn][æz; əz]
If **the** **doors** **of** **perception** **were** **cleansed** **everything** **would** **appear** **to** **man** **as**
如果 这 门 的 洞察力 是 已清洗 一切 会 出现 到 男人 作为
[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ['ɪnfɪnət] .
it **is** **,** **infinite** **.**
它 是 , 无限 .

如果感知之门被净化，万物在人眼中将呈现其本来面目，无限广阔。

[fɔ:r; fər][mæn][hæz; həz][kloʊzd] [hɪm'self] [ʌp] , [tɪl] [hi:; hi] [si:z] [ɔ:l] [θɪŋz] [θru:] ['nærəʊ] [tʃɪŋks] [ʌv; əv]
For **man** **has** **closed** **himself** **up** **,** **till** **he** **sees** **all** **things** **through** **narrow** **chinks** **of**
为了 男人 有 关闭 他自己 向上 , 直到 他 看到 全部 事物 通过 狭窄的 裂缝 的
[hɪz; ɪz]['kævərn] . [-]
his **cavern** **.** **[** **27** **]**
他的 洞穴 . [-]

因为人把自己封闭起来，只能透过洞穴的狭窄缝隙看到一切事物。[27]

[ə; eɪ] ['memərəb(ə)l] ['fænsi]
A **MEMORABLE** **FANCY**
一个 难忘 想要

令人难忘的幻想

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] - [haʊs] [ɪn] [hel] ,

I	was	in	a	printing	-	house	in	Hell	,
我	曾是	在	一个	印刷	-	房子	在	地狱	,

我当时在地狱的一家印刷厂里，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['meθəd] [ɪn] [wɪtʃ] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪz] [trænz'mɪtɪd] [frʌm; frəm][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə]

and	saw	the	method	in	which	knowledge	is	transmitted	from	generation	to
和	锯	这	方法	在	哪个	知识	是	传输	从	一代	到

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

generation	.
一代	.

并看到了知识代代相传的方法。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['drægən] - [mæn] , ['klɪrɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [frʌm; frəm]

In	the	first	chamber	was	a	dragon	-	man	,	clearing	away	the	rubbish	from
在	这	第一的	房间	曾是	一个	龙	-	男人	,	清理	离开	这	垃圾	从

[ə; eɪ] ['keɪvz] [maʊθ] ;

a	cave's	mouth	;
一个	洞穴的	嘴	;

第一个洞室里有一个龙人，正在清理洞口的垃圾；

[wɪ'ðɪn] , [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['drægənz][wɜ:r; wər] ['hɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [keɪv] .

within	,	a	number	of	dragons	were	hollowing	the	cave	.
之内	,	一个	数字	的	龙	是	挖空	这	洞穴	.

洞穴内，许多巨龙正在掏空洞穴。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['vaɪpər]['foʊldɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [rɑ:k] [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪv] ,

In	the	second	chamber	was	a	viper	folding	round	the	rock	and	the	cave	,
在	这	第二	房间	曾是	一个	毒蛇	折叠式的	圆形的	这	岩石	和	这	洞穴	,

第二个洞室里有一条蝰蛇盘绕在岩石和洞穴周围。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'dɔrnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][goʊld] , ['sɪlvər] , [ænd; ənd] ['preʃəs] [stoʊnz] .

and	others	adorning	it	with	gold	,	silver	,	and	precious	stones	.
和	其他的	装饰	它	和	金子	,	银	,	和	宝贵的	石头	.

还有一些人用黄金、白银和宝石来装饰它。

[ɪn][ðə; ði][θɜ:rd] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz][æn; ən]['i:g(ə)l][wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['fɛðɚz] [ʌv; əv] [er] ;

In	the	third	chamber	was	an	eagle	with	wings	and	feathers	of	air	;
在	这	第三	房间	曾是	一个	鹰	和	翅膀	和	羽毛	的	空气	;

第三间房间里有一只长着空气翅膀和羽毛的鹰；

[hi:; hi] [kɔ:zd] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɪnfɪnət] ; [ə'raʊnd][wɜ:r; wər] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]

he	caused	the	inside	of	the	cave	to	be	infinite	;	around	were	numbers	of
他	导致	这	里面	的	这	洞穴	到	是	无限	;	大约	是	数字	的

['i:g(ə)l] - [laɪk] [men] ,

eagle	-	like	men	,
鹰	-	喜欢	男人	,

他使洞穴内部变得无限大；周围有许多鹰状的人，

[hu:] [bɪlt] ['pæləs] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mens] [klɪfs] .

who	built	palaces	in	the	immense	cliffs	.
WHO	建造	宫殿	在	这	巨大	悬崖	.

谁在巍峨的悬崖上建造了宫殿?

[ɪn][ðə; ði] [fɔ:rθ] ['tʃeɪmbər] [wɜ:r; wər]['laɪənz] [-]

In	the	fourth	chamber	were	lions	[	28	]
在	这	第四	房间	是	狮子	[	-	]

第四个房间里有狮子[28]

[ʌv; əv] ['fleɪmɪŋ] ['faɪər]['reɪdʒɪŋ][ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['meltɪŋ] [ðə; ði] ['metlz] ['ɪntu:] ['lɪvɪŋ] ['flu:ədz, 'flu:ɪdz] .

of	flaming	fire	raging	around	and	melting	the	metals	into	living	fluids	.
的	炽盛	火	愤怒	大约	和	融化	这	金属	进入	活的	液体	.

熊熊烈火在周围肆虐，将金属熔化成鲜活的液体。

[ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] ['tʃeɪmbər] [wɜːr; wər] [ˌʌn'neɪmd] [fɔːrmz] , [wɪtʃ] [kæst][ðə; ði] ['metlz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪk'spæns]

In	the	fifth	chamber	were	unnamed	forms	,	which	cast	the	metals	into	the	expanse
在	这	第五	房间	是	无名氏	表格	,	哪个	投掷	这	金属	进入	这	广阔

.

:

.

第五个房间里有一些不知名的生物，它们将金属抛向广阔的宇宙。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [baɪ][men] [huː] ['ɑːkjupaɪd][ðə; ði][sɪksθ] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd] [tʊk]

There	they	were	received	by	men	who	occupied	the	sixth	chamber	,	and	took
那里	他们	是	已收到	经过	男人	WHO	占领	这	第六	房间	,	和	采取

[ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv] [bʊks] ,

the	forms	of	books	,
这	表格	的	图书	,

在那里，他们被占据第六间房间的人接待，并化作书籍的形态。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] [ɪn]['laɪbrɛˌriːz] .

and	were	arranged	in	libraries	.
和	是	安排	在	图书馆	.

并被安置在图书馆中。

[ðə; ði]['dʒaiənts] [huː] [fɔːrmd] [ðɪs] [wɜːrld]['ɪntuː][ɪts] ['senʃuəl] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] [naʊ] [siːm] [tuː; tə]

The	Giants	who	formed	this	world	into	its	sensual	existence	and	now	seem	to
这	巨人队	WHO	形成	这	世界	进入	它是	感性的	存在	和	现在	似乎	到

[lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tʃeɪnz] [ɑːr; ər][ɪn] [truːθ] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][ɪts][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv]

live	in	it	in	chains	are	in	truth	the	causes	of	its	life	and	the	sources	of
居住	在	它	在	链条	是	在	真相	这	原因	的	它是	生活	和	这	来源	的

[ɔːl][æk'tɪvəti] ,

all	activity	,
全部	活动	,

那些创造了这个世界，使其充满感官享受的巨人，如今似乎被锁链束缚着生活在其中，但实际上，他们是这个世界生命的起因，是所有活动的源泉。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃeɪnz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv] [wiːk] [ænd; ənd] [teɪm] [maɪndz] , [wɪtʃ] [hæv; həv]

but	the	chains	are	the	cunning	of	weak	and	tame	minds	,	which	have
但	这	链条	是	这	狡猾	的	虚弱的	和	驯服	思想	,	哪个	有

['paʊər] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ['enərdʒi] ,

power	to	resist	energy	,
力量	到	抵抗	活力	,

但这些锁链是软弱驯服之人的狡猾伎俩，他们有能力抵抗能量。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːvɜːrb] , “ [ðə; ði] [wiːk] [ɪn] ['kɜːrɪdʒ] [ɪz] [strɔːŋ] [ɪn] ['kʌnɪŋ] .

according	to	the	proverb	,	“	The	weak	in	courage	is	strong	in	cunning	.
根据	到	这	谚语	,	“	这	虚弱的	在	勇气	是	强的	在	狡猾	.

正如谚语所说：“胆小者诡计多端。”

” [ðʌs] [wʌn]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [-]

”	Thus	one	portion	of	being	is	the	[	29	]
”	因此	一	部分	的	存在	是	这	[	-	]

“因此，存在的一部分是[29]

[prə'lɪfɪk] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] [dɪ'vaʊərɪŋ] .

Prolific	,	the	other	the	Devouring	.
多产的	,	这	其他	这	吞噬	.

多产的，另一个是吞噬的。

[tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vaʊərər][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][prə'duːsər][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] ;

To	the	devourer	it	seems	as	if	the	producer	was	in	his	chains	;
到	这	吞噬者	它	似乎	作为	如果	这	制作人	曾是	在	他的	链条	;

在吞噬者看来，生产者似乎被锁链束缚着；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] , [hiː; hi]['oʊnli] [teɪks] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd]['fænsis] [ðæt]

but	it	is	not	so	,	he	only	takes	portions	of	existence	,	and	fancies	that
但	它	是	不是	所以	,	他	仅有的	需要	部分	的	存在	,	和	幻想	那

[ðə; ði] [hoʊl] .

the	whole	.
这	所有的	.

但事实并非如此，他只是截取了存在的一部分，却误以为那就是整体。

[bʌt; bət][ðə; ði][prə'lɪfɪk] [wʊd] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][prə'lɪfɪk] [ən'les] [ðə; ði][dɪ'vaʊərər][æz; əz][ə; eɪ] [siː]

But	the	Prolific	would	cease	to	be	prolific	unless	the	Devourer	as	a	sea
但	这	多产的	会	停止	到	是	多产的	除非	这	吞噬者	作为	一个	海

[rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [di'laits] .

received	the	excess	of	his	delights	.
已收到	这	过量的	的	他的	美味	.

但是，除非吞噬者如海洋般接纳了多产者的过剩快乐，否则多产者将不再多产。

[sʌm; səm] [wɪl] [seɪ] , “ [ɪz][nɑːt][gɑːd][ə'loʊn][ðə; ði][prə'lɪfɪk] ?

Some	will	say	,	“	Is	not	God	alone	the	Prolific	?
一些	将要	说	,	“	是	不是	上帝	独自的	这	多产的	?

有人会说：“难道只有上帝才是多产的吗？”

” [aɪ] ['ænsər] : “ [gɑːd]['oʊnli][ækts][ænd; ənd][ɪz][ɪn] [ɪg'zɪstɪŋ] ['biːɪŋs] [ɔːr][men] .

”	I	answer	:	“	God	only	acts	and	is	in	existing	beings	or	men	.
”	我	回答	:	“	上帝	仅有的	行为	和	是	在	现存的	生物	或者	男人	.

我回答说：“上帝只存在于存在的生物或人类之中。”

” [ðiːz] [tuː] ['klæsɪz] [ʌv; əv][men][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz][ə'pɑːn] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['enəmi]

”	These	two	classes	of	men	are	always	upon	earth	,	and	they	should	be	enemies
”	这些	二	课程	的	男人	是	总是	之上	地球	,	和	他们	应该	是	敌人

:
:
:

“这两类人始终存在于世上，他们理应是敌人：

[huː'evər] [traɪz][tuː; tə]['rekənsaɪl][ðem; ðəm] [siːks] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɪg'zɪstəns] .

whoever	tries	to	reconcile	them	seeks	to	destroy	existence	.
谁	尝试	到	调和	他们	寻找	到	破坏	存在	.

任何试图调和它们的人都是在试图毁灭存在。

[rɪ'lɪdʒən] [ɪz][æn; ən] [ɪn'devər] [tuː; tə]['rekənsaɪl][ðə; ði] [tuː] .

Religion	is	an	endeavour	to	reconcile	the	two	.
宗教	是	一个	努力	到	调和	这	二	.

宗教旨在调和二者。

[noʊt] . — ['dʒiːzəs] [kraɪst] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][juˈnaɪt][bʌt; bət][tuː; tə] ['seprət] [ðem; ðəm] ,

Note	.	—	Jesus	Christ	did	not	wish	to	unite	but	to	separate	them	,
笔记	.	—	耶稣	基督	做过	不是	希望	到	团结	但	到	分离	他们	,

注意：耶稣基督并不想让他们联合，而是想让他们分离。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['pærəbl] [ʌv; əv] [ʃiːp] [ænd; ənd][goʊts] ; [ænd; ənd] [-]

as	in	the	parable	of	sheep	and	goats	;	and	[	30	]
作为	在	这	寓言	的	羊	和	山羊	;	和	[	-	]

就像绵羊和山羊的比喻一样；[30]

[hiː; hi] [sez] : “ [aɪ] [keɪm] [nɑːt][tuː; tə][send] [piːs] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [sɔːrd] .

He	says	:	“	I	came	not	to	send	peace	,	but	a	sword	.
他	说道	:	“	我	来了	不是	到	发送	和平	,	但	一个	剑	.

他说：“我来不是要带来和平，而是要带来刀剑。”

” [mə'saɪə] , [ɔːr] ['seɪtn] , [ɔːr] ['temptər] ,

”	Messiah	,	or	Satan	,	or	Tempter	,
”	弥赛亚	,	或者	撒但	,	或者	诱惑者	,

“弥赛亚，或者撒旦，或者诱惑者，

[wʌz; wəz] ['fɔ:rmərli] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [.æntidɪ'lu:viən] [hu:] [ɑ:r; ər]['aʊər; ɑ:r]
was **formerly** **thought** **to** **be** **one** **of** **the** **antediluvians** **who** **are** **our**
曾是 以前 想法 到 是 一 的 这 洪水前的人 WHO 是 我们的
['enədʒiz] . [-]
Energies **.** **[** **31** **]**
能量 . [-]

以前人们认为它是我们能量的远古生物之一。[31]

[ə; eɪ] ['memərəb(ə)l] ['fænsi]
A **MEMORABLE** **FANCY**
一个 难忘 想要

令人难忘的幻想

[æn; ən]['eɪndʒl] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd] [sed] : “ [oʊ] ['pɪtiəbl] ['fu:lɪʃ] [jʌŋ] [mæn] !
An **Angel** **came** **to** **me** **and** **said** **:** **“** **O** **pitiable** **foolish** **young** **man** **!**
一个 天使 来了 到 我 和 说 : “ 哦 可怜的 愚蠢 年轻的 男人 !

一位天使来到我面前说：“可怜的愚蠢的年轻人啊！

[oʊ]['hɔ:rəb(ə)l] , [oʊ] ['dredf(ə)l] [steɪt] !
O **horrible** **,** **O** **dreadful** **state** **!**
哦 可怕 , 哦 可怕 状态 !

哦，可怕的，哦，可怕的境况！

[kən'sɪdər] [ðə; ði][hɑ:t] ['bɜ:rnɪŋ] ['dʌndʒən] [ðaʊ] [ɑ:rt] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðaɪ'self] [tu:; tə][ɔ:l] [ɪ'tɜ:rnəti] ,
Consider **the** **hot** **burning** **dungeon** **thou** **art** **preparing** **for** **thyself** **to** **all** **Eternity** **,**
考虑 这 热的 燃烧 地牢 你 艺术 准备 为了 你自己 到 全部 永恒 ,

想想你正在为自己准备的，永世不得超生的灼热地牢吧。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðaʊ] [ɑ:rt]['goʊɪŋ][ɪn] [sʌtʃ] [kə'rɪr] .
to **which** **thou** **art** **going** **in** **such** **career** **.**
到 哪个 你 艺术 去 在 这样的 职业 .

你即将从事的职业是什么？

” [aɪ] [sed] : “ [pər'hæps][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'i:][maɪ][ɪ'tɜ:rn(ə)l][lɑ:t] ,
” **I** **said** **:** **“** **Perhaps** **you** **will** **be** **willing** **to** **show** **me** **my** **eternal** **lot** **,**
” 我 说 : “ 也许 你 将要 是 愿意的 到 展示 我 我的 永恒 很多 ,

我说：“或许你愿意让我看看我永恒的命运，

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] ['kɑ:ntəmpleɪt] [tə'geðər] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [si:] ['weðər] [jʊr; jər][lɑ:t][ɔ:r]
and **we** **will** **contemplate** **together** **upon** **it** **,** **and** **see** **whether** **your** **lot** **or**
和 我们 将要 沉思 一起 之上 它 , 和 看 无论 你的 很多 或者
[maɪn][ɪz][moʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l] .
mine **is** **most** **desirable** **.**
矿 是 最多 理想 .

我们将一起考虑，看看你的命运和我的生活，哪一个更可取。

” [soʊ][hi:; hi] [tʊk] [ˌem 'i:] [θru:] [ə; eɪ]['steɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [θru:] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd] [daʊn]
” **So** **he** **took** **me** **through** **a** **stable** **,** **and** **through** **a** **church** **,** **and** **down**
” 所以 他 采取 我 通过 一个 稳定的 , 和 通过 一个 教会 , 和 向下
['ɪntu:][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [vɔ:lt] ,
into **the** **church** **vault** **,**
进入 这 教会 金库 ,

于是他带我穿过马厩，穿过教堂，然后下到教堂的地窖里。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪl] ; [θru:] [ðə; ði] [mɪl] [wi:; wi] [went] ,
at **the** **end** **of** **which** **was** **a** **mill** **;** **through** **the** **mill** **we** **went** **,**
在 这 结尾 的 哪个 曾是 一个 磨 ; 通过 这 磨 我们 去 ,

路的尽头是一座磨坊；我们穿过了磨坊。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [keɪv] ; [daʊn] [ðə; ði]['waɪndɪŋ]['kævərn][wiː; wi] [grəupt] ['aʊər; ɑːr] ['tiːdiəs]
and **came** **to** **a** **cave** **;** **down** **the** **winding** **cavern** **we** **groped** **our** **tedious**
和 来了 到 一个 洞穴 ; 向下 这 绕线 洞穴 我们 摸索 我们的 乏味
[wei] ,
way **,**
方式 ,

我们来到一个山洞；沿着蜿蜒的洞穴，我们艰难地摸索着前进。

[tɪl] [ə; eɪ] [vɔɪd] ['baʊndləs] [æz; əz][ə; eɪ] ['neðər] [skaɪ] [ə'pɪrd] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi][held]
till **a** **void** **boundless** **as** **a** **nether** **sky** **appeared** **beneath** **us** **,** **and** **we** **held**
直到 一个 空白 无边无际 作为 一个 下 天空 出现 下面 我们 , 和 我们 握住
[baɪ] [-]
by **[** **32** **]**
经过 [-]

直到我们脚下出现一片无边无际的虚空，如同冥界的天空，我们被[32]所束缚

[ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] [triːz] , [ænd; ənd] [hʌŋ] ['oʊvər] [ðɪs] [ɪ'mensəti] ; [bʌt; bət][aɪ] [sed] : “ [ɪf] [juː; jʊ]
the **roots** **of** **trees** **,** **and** **hung** **over** **this** **immensity** **;** **but** **I** **said** **:** **“** **If** **you**
这 根 的 树木 , 和 悬挂 超过 这 浩瀚无垠 ; 但 我 说 : “ 如果 你
[pliːz] ,
please **,**
请 ,

树根盘根错节，悬于这浩瀚无垠之上；但我说：“如果你愿意，

[wiː; wi] [wɪl] [kə'mɪt] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [ðɪs] [vɔɪd] , [ænd; ənd] [siː] ['weðər] ['prɑːvɪdəns] [ɪz] [hɪr] ['ɔːlsoʊ] ;
we **will** **commit** **ourselves** **to** **this** **void** **,** **and** **see** **whether** **Providence** **is** **here** **also** **;**
我们 将要 犯罪 我们自己 到 这 空白 , 和 看 无论 普罗维登斯 是 这里 还 ;

我们将投身于这片虚空，看看天意是否也在此显现；

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] , [aɪ] [wɪl] .
if **you** **will** **not** **,** **I** **will** **.**
如果 你 将要 不是 , 我 将要 .

如果你不肯，我就自己来。

” [bʌt; bət][hiː; hi] ['ænsər] : “ [duː][nɑːt] [prɪ'zuːm] , [oʊ] [jʌŋ] [mæn] ; [bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] [hɪr]
” **But** **he** **answered** **:** **“** **Do** **not** **presume** **,** **O** **young** **man** **;** **but** **as** **we** **here**
” 但 他 回答 : “ 做 不是 怙 , 哦 年轻的 男人 ; 但 作为 我们 这里
[rɪ'meɪn] ,
remain **,**
保持 ,

但他回答说：“年轻人，不要妄自尊大；既然我们留在这里，

[bɪ'hoʊld][ðaɪ][lɑːt] , [wɪtʃ] [wɪl] [suːn] [ə'pɪr] [wen] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['paːsiz] [ə'weɪ] .
behold **thy** **lot** **,** **which** **will** **soon** **appear** **when** **the** **darkness** **passes** **away** **.**
看哪 你的 很多 , 哪个 将要 很快 出现 什么时候 这 黑暗 通过 离开 .

看看你的命运吧，当黑暗消散之时，它很快就会显现。

” [soʊ][aɪ] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['twɪstɪd] [ruːt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊk] ;
” **So** **I** **remained** **with** **him** **sitting** **in** **the** **twisted** **root** **of** **an** **oak** **;**
” 所以 我 剩余 和 他 坐着 在 这 扭曲 根 的 一个 橡木 ;

于是，我就和他一起坐在橡树的盘根错节的树根里；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'spendɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['fʌŋgəs] , [wɪtʃ] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] ['daʊnwərd] ['ɪntuː]
he **was** **suspended** **in** **a** **fungus** **,** **which** **hung** **with** **the** **head** **downward** **into**
他 曾是 暂停 在 一个 菌 , 哪个 悬挂 和 这 头 向下 进入
[ðə; ði] [diːp] .
the **deep** **.**
这 深的 .

他被悬挂在一株真菌中，真菌的头部朝下垂入深海。

[baɪ] [dɪ'griːz] [wiː; wi] [bɪ'held] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ə'bɪs] , ['faɪəri][æz; əz][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ]
By **degrees** **we** **beheld** **the** **infinite** **abyss** **,** **fiery** **as** **the** **smoke** **of** **a** **burning**
经过 学位 我们 观看 这 无限 深渊 , 火热 作为 这 抽烟 的 一个 燃烧
['sɪti] ;
city **;**
城市 ;

我们逐渐看到了无底的深渊，它像燃烧的城市的浓烟一样炽热；

[bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es][æt; ət][æn; ən] [ɪ'mens] ['dɪstəns] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] , [blæk] [bʌt; bət] ['ʃaɪnɪŋ] ;
beneath **us** **at** **an** **immense** **distance** **was** **the** **sun** **,** **black** **but** **shining** **;**
下面 我们 在 一个 巨大 距离 曾是 这 太阳 , 黑色的 但 灼灼 ;

在我们下方遥远的地方，是太阳，黑色的，但闪耀着光芒；

[raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['faɪəri] [træks] [ɑːn] [wɪtʃ] [riˈvɔlvd] [væst]['spaɪdər] , ['krɔːlɪŋ] ['æftər][ðer; ðər] [preɪ]
round **it** **were** **fiery** **tracks** **on** **which** **revolved** **vast** **spiders** **,** **crawling** **after** **their** **prey**
圆形的 它 是 火热 轨道 在 哪个 旋转 广阔的 蜘蛛 , 爬行 后 他们的 猎物
,
,
,

周围是燃烧的痕迹，巨大的蜘蛛沿着痕迹旋转，爬行追逐猎物。

[wɪtʃ] [fluː] , [ɔːr] ['ræðər] [swʌm] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [diːp] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] [-]
which **flew** **,** **or** **rather** **swum** **,** **in** **the** **infinite** **deep** **,** **in** **the** **most** **[** **33** **]**
哪个 飞翔 , 或者 相当 游泳 , 在 这 无限 深的 , 在 这 最多 [-]

它飞翔，或者更确切地说，是在无尽的深渊中游泳，在最[33]

[tə'rɪfɪk] [ʃeɪps] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [sprʌŋ] [frʌm; frəm] [kə'rʌpʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl]
terrific **shapes** **of** **animals** **sprung** **from** **corruption** **;** **and** **the** **air** **was** **full**
了不起 形状 的 动物 弹簧 从 腐败 ; 和 这 空气 曾是 满的
[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
of **them** **,**
的 他们 ,

腐朽之中涌现出各种可怕的动物形状；空中充满了它们。

[ænd; ənd] [siːmd] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and **seemed** **composed** **of** **them** **.**
和 似乎 由 的 他们 .

似乎是由他们组成的。

[ðiːz] [ɑːr; ər]['dɛvəlz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [kɔːld] ['paʊɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .
These **are** **Devils** **,** **and** **are** **called** **powers** **of** **the** **air** **.**
这些 是 魔鬼 , 和 是 称为 权力 的 这 空气 .

这些是魔鬼，被称为空中的权势。

[aɪ] [naʊ] [æskt] [maɪ] [kəm'pænjən] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][maɪ][ɪ'tɜːrn(ə)l][lɑːt] .
I **now** **asked** **my** **companion** **which** **was** **my** **eternal** **lot** **.**
我 现在 问 我的 伴侣 哪个 曾是 我的 永恒 很多 .

我问我的同伴，我的命运将会如何。

[hiː; hi] [sed] : “ [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['spaɪdər] .
He **said** **:** **“** **Between** **the** **black** **and** **white** **spiders** **.**
他 说 : “ 之间 这 黑色的 和 白色的 蜘蛛 .

他说：“在黑白蜘蛛之间。”

” [bʌt; bət] [naʊ] , [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['spaɪdər] ,
” **But** **now** **,** **from** **between** **the** **black** **and** **white** **spiders** **,**
” 但 现在 , 从 之间 这 黑色的 和 白色的 蜘蛛 ,

“但现在，在黑白蜘蛛之间，

[ə; eɪ] [klaʊd] [ænd; ənd]['faɪər][bɜːrst][ænd; ənd] [roʊld] [θruː] [ðə; ði] [diːp] ,
a **cloud** **and** **fire** **burst** **and** **rolled** **through** **the** **deep** **,**
一个 云 和 火 爆裂 和 滚动 通过 这 深的 ,

一团云雾和火焰迸发而出，席卷了整个深渊。

['blækənɪŋ] [ɔːl] [bɪ'niːθ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['neðər] [diːp] [gruː] [blæk] [æz; əz] [ə; eɪ] [siː] ,

blackening	**all**	**beneath**	**so**	**that**	**the**	**nether**	**deep**	**grew**	**black**	**as**	**a**	**sea**	**,**
变黑	全部	下面	所以	那	这	下	深的	生长	黑色的	作为	一个	海	,

使下方一切变黑，以至于深渊也变得像海洋一样漆黑。

[ænd; ənd] [roʊld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [nɔɪz] .

and	**rolled**	**with**	**a**	**terrible**	**noise**	**.**
和	滚动	和	一个	糟糕的	噪音	.

滚落下来时发出可怕的噪音。

[bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [blæk] ['tempɪst] ,

Beneath	**us**	**was**	**nothing**	**now**	**to**	**be**	**seen**	**but**	**a**	**black**	**tempest**	**,**
下面	我们	曾是	没有什么	现在	到	是	已见	但	一个	黑色的	暴风雨	,

我们脚下现在什么也看不见，只有一场黑色的风暴。

[tɪl] ['lʊkɪŋ] [iːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪvz] ,

till	**looking**	**East**	**between**	**the**	**clouds**	**and**	**the**	**waves**	**,**
直到	寻找	东方	之间	这	云	和	这	波浪	,

直到我向东眺望，透过云层和海浪，

[wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] ['kætərækt] [ʌv; əv] [blʌd] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['faɪər] ,

we	**saw**	**a**	**cataract**	**of**	**blood**	**mixed**	**with**	**fire**	**,**
我们	锯	一个	白内障	的	血	混合	和	火	,

我们看到了一道血火交织的瀑布，

[ænd; ənd] [nɑːt] ['meni] [stoʊnz] - [θroʊ] [frʌm; frəm] [ˌjuː 'es] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [sʌŋk] [ə'gen] [ðə; ði] ['skeɪli]

and	**not**	**many**	**stones**	**'**	**throw**	**from**	**us**	**appeared**	**and**	**sunk**	**again**	**the**	**scaly**
和	不是	许多	石头	-	扔	从	我们	出现	和	沉没	再次	这	鳞片状的

[foʊld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] ['sɜːrpənt] .

fold	**of**	**a**	**monstrous**	**serpent**	**.**
折叠	的	一个	滔天	蛇	.

离我们不远的地方，又出现了一条巨大蛇身鳞片密布的褶皱。

[æt; ət] [læst] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] , ['dɪstənt] [ə'baʊt] [θriː] [dɪ'griːz] , [ə'pɪrd] [ə; eɪ] ['faɪəri] [krest] [ə'bʌv]

At	**last**	**to**	**the**	**East**	**,**	**distant**	**about**	**three**	**degrees**	**,**	**appeared**	**a**	**fiery**	**crest**	**above**
在	最后的	到	这	东方	,	遥远	关于	三	学位	,	出现	一个	火热	波峰	多于

[ðə; ði] [weɪvz] ; [-]

the	**waves**	**;**	**[**	**34**	**]**
这	波浪	;	[	-	]

最后，在东方，大约三度远的地方，海面上出现了一个火红的波峰；[34]

['sloʊli] [ˌaɪ 'tiː] [riəd] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪdʒ] [ʌv; əv] ['goʊldən] ['rɑːks] , [tɪl] [wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] [tuː] [gloʊbz] [ʌv; əv]

slowly	**it**	**reared**	**like**	**a**	**ridge**	**of**	**golden**	**rocks**	**,**	**till**	**we**	**discovered**	**two**	**globes**	**of**
缓慢地	它	饲养	喜欢	一个	岭	的	金的	岩石	,	直到	我们	发现	二	地球仪	的

['krɪmz(ə)n] ['faɪər] ,

crimson	**fire**	**,**
赤红	火	,

它缓缓升起，像一道金色的岩石脊，直到我们发现了两团鲜红的火焰。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [siː] [fled] [ə'weɪ] [ɪn] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] ;

from	**which**	**the**	**sea**	**fled**	**away**	**in**	**clouds**	**of**	**smoke**	**;**
从	哪个	这	海	逃亡	离开	在	云	的	抽烟	;

海水随即化作缕缕青烟消散；

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [lə'vaɪəθən] .

and	**now**	**we**	**saw**	**it**	**was**	**the**	**head**	**of**	**Leviathan**	**.**
和	现在	我们	锯	它	曾是	这	头	的	利维坦	.

现在我们看到，那是利维坦的头。

[hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [stri:ks] [ʌv; əv] [gri:n] [ænd; ənd]['pɜ:rp(ə)l] , [laɪk] [ðoʊz] [ɑ:n]

His	forehead	was	divided	into	streaks	of	green	and	purple	,	like	those	on
他的	前额	曾是	分割	进入	连胜	的	绿色的	和	紫色的	,	喜欢	那些	在

[ə; eɪ]['taɪgɜ-z] ['fɔ:rhed] ;

a	tiger's	forehead	;
一个	老虎的	前额	;

他的额头上分叉成绿色和紫色的条纹，就像老虎额头上的条纹一样；

[su:n] [wi:; wi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [red] [gils] [hæŋ] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði]['reɪdʒɪŋ][foʊm] ,

soon	we	saw	his	mouth	and	red	gills	hang	just	above	the	raging	foam	,
很快	我们	锯	他的	嘴	和	红色的	鳃	悬挂	只是	多于	这	愤怒	泡沫	,

很快我们就看到他的嘴和鲜红的鳃悬在翻腾的泡沫上方。

['tɪndʒɪŋ][ðə; ði] [blæk] [di:ps] [wɪð; wɪθ] [bi:mz] [ʌv; əv] [blʌd] ,

tinging	the	black	deeps	with	beams	of	blood	,
刺痛	这	黑色的	深水	和	光束	的	血	,

鲜血的光束染红了漆黑的深渊，

[əd'vænsɪŋ] [tɔ:rd] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] [ɪg'zɪstəns] .

advancing	toward	us	with	all	the	fury	of	a	spiritual	existence	.
前进	朝向	我们	和	全部	这	愤怒	的	一个	精神	存在	.

带着精神存在的全部愤怒向我们逼近。

[maɪ] [frend] [ðə; ði]['eɪndʒl] [klaɪmd] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n]['ɪntu:][ðə; ði] [mɪl] .

My	friend	the	Angel	climbed	up	from	his	station	into	the	mill	.
我的	朋友	这	天使	攀登	向上	从	他的	车站	进入	这	磨	.

我的朋友天使从他的岗位爬进了磨坊。

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] ;

I	remained	alone	,	and	then	this	appearance	was	no	more	;
我	剩余	独自的	,	和	然后	这	外貌	曾是	不	更多的	;

我独自一人待着，然后这种景象就消失了；

[bʌt; bət][aɪ][faʊnd][maɪ'self] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]['plez(ə)nt][bæŋk][bɪ'saɪd][ə; eɪ]['rɪvər][baɪ] ['mu:nlaɪt] ,

but	I	found	myself	sitting	on	a	pleasant	bank	beside	a	river	by	moonlight	,
但	我	成立	我	坐着	在	一个	令人愉快的	银行	旁	一个	河	经过	月光	,

但我发现自己正坐在月光下河边一个宜人的河岸上，

['hɪrɪŋ] [ə; eɪ]['hɑ:rpər] [hu:] [sʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði][hɑ:rp] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θi:m] [wʌz; wəz] :

hearing	a	harper	who	sung	to	the	harp	;	and	his	theme	was	:
听力	一个	哈珀	WHO	唱	到	这	竖琴	;	和	他的	主题	曾是	:

听见一位竖琴演奏家弹奏竖琴唱歌；他的主题是：

“ [ðə; ði][mæn] [hu:] ['nevər] ['ɔ:ltəz] [hɪz; ɪz][ə'pɪnjən][ɪz][laɪk] ['stændɪŋ] ['wɔ:tər] , [ænd; ənd] [bri:dz] ['reptaɪlz]

“	The	man	who	never	alters	his	opinion	is	like	standing	water	,	and	breeds	reptiles
“	这	男人	WHO	绝不	改变	他的	观点	是	喜欢	常设	水	,	和	品种	爬行动物

[ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] . ” [-]

of	the	mind	.	”	[	35	]
的	这	头脑	.	”	[	-	]

“从不改变自己观点的人就像死水一样，滋生思想上的爬行动物。”[35]

[bʌt; bət][aɪ][ə'roʊz] , [ænd; ənd] [sɔ:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɪl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [faʊnd] [maɪ]['eɪndʒl] ,

But	I	arose	,	and	sought	for	the	mill	,	and	there	I	found	my	Angel	,
但	我	出现	,	和	寻求	为了	这	磨	,	和	那里	我	成立	我的	天使	,

但我起身，寻找磨坊，在那里我找到了我的天使。

[hu:] , [sər'praɪzd] , [æskt] [ˌem 'i:] [haʊ] [aɪ] [ɪ'skeɪpt] .

who	,	surprised	,	asked	me	how	I	escaped	.
WHO	,	惊讶	,	问	我	如何	我	逃脱	.

他很惊讶，问我是怎么逃脱的。

[aɪ] ['ænsər] : “ [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [sɔː] [wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˌmetə'fɪzɪks] ; [fɔːr; fər] [wen]

I	answered	:	“	All	that	we	saw	was	owing	to	your	metaphysics	;	for	when
我	回答	:	“	全部	那	我们	锯	曾是	欠款	到	你的	形而上学	;	为了	什么时候

[juː; jʊ][ræn] [ə'weɪ] ,

you	ran	away	,
你	跑	离开	,

我回答说：“我们所看到的一切都归功于你的形而上学；因为当你逃走的时候，

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɑːn][ə; eɪ][bæŋk][baɪ] ['muːnlaɪt] , ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ]['hɑːrpər] .

I	found	myself	on	a	bank	by	moonlight	,	hearing	a	harper	.
我	成立	我	在	一个	银行	经过	月光	,	听力	一个	哈珀	.

我发现自己站在月光下的河岸上，听到竖琴声。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [maɪ][ɪ'tɜːrn(ə)l][lɑːt] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [jɔːrz] ?

But	now	we	have	seen	my	eternal	lot	,	shall	I	show	you	yours	?
但	现在	我们	有	已见	我的	永恒	很多	,	将	我	展示	你	你的	?

既然我们已经看到了我的永恒命运，那么我是否应该向你们展示你们的命运呢?

” [hiː; hi] [læft] [æt; ət][maɪ][prə'poʊz(ə)l] ; [bʌt; bət][aɪ][baɪ] [fɔːrs] ['sʌd(ə)nli] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ]

”	He	laughed	at	my	proposal	;	but	I	by	force	suddenly	caught	him	in	my
”	他	笑了	在	我的	提议	;	但	我	经过	力量	突然	捕捉	他	在	我的

[ɑːrmz] ,

arms	,
武器	,

“他对我的提议嗤之以鼻；但我突然用力将他搂入怀中，

[ænd; ənd] [fluː] ['westərli] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] , [tɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['elɪveɪtɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ɜːrθs]

and	flew	Westerly	through	the	night	,	till	we	were	elevated	above	the	earth's
和	飞翔	韦斯特利	通过	这	夜晚	,	直到	我们	是	升高	多于	这	地球的

['ʃædoʊ] ;

shadow	;
阴影	;

我们连夜向西飞行，直到飞越地球的阴影；

[ðen] [aɪ] [flʌŋ] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ;

then	I	flung	myself	with	him	directly	into	the	body	of	the	sun	;
然后	我	扔	我	和	他	直接地	进入	这	身体	的	这	太阳	;

然后我和他一起纵身跃入太阳的本体之中；

[hɪr] [aɪ] [kloʊðd] [maɪ'self][ɪn] [waɪt] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɪn][maɪ][hænd] [swiːdənbɔrgz] ['vɑːljəmz] ,

here	I	clothed	myself	in	white	,	and	taking	in	my	hand	Swedenborg's	volumes	,
这里	我	穿着衣服	我	在	白色的	,	和	采取	在	我的	手	斯威登堡的	卷	,

在这里，我穿上白衣，手里拿着斯威登堡的著作，

[sʌŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['glɔːriəs] [klaɪm] , [ænd; ənd] [pæst] [ɔːl][ðə; ði][p'lænɪts] [tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə]

sunk	from	the	glorious	clime	,	and	passed	all	the	planets	till	we	came	to
沉没	从	这	辉煌	气候	,	和	通过了	全部	这	行星	直到	我们	来了	到

['sætɜːrn] .

Saturn	.
土星	.

我们从辉煌的气候中沉沦，飞越所有行星，直到来到土星。

[hɪr] [aɪ] [steɪd] [tuː; tə][rest] , [ænd; ənd] [ðen] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði][vɔɪd] [bɪ'twiːn] ['sætɜːrn][ænd; ənd]

Here	I	stayed	to	rest	,	and	then	leaped	into	the	void	between	Saturn	and
这里	我	入住	到	休息	,	和	然后	跳跃	进入	这	空白	之间	土星	和

[ðə; ði] [fɪkst] [stɑːrz] . [-]

the	fixed	stars	.	[	36	]
这	固定的	明星	.	[	-	]

我在这里休息了一会儿，然后跳进了土星和恒星之间的虚空。[36]

“ [hɪr] , ” [sed] [aɪ] , “ [ɪz][jʊr; jər][lɑːt] ; [ɪn] [ðɪs] [speɪs] , [ɪf] [speɪs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] .

“	**Here**	,	”	**said**	**I**	,	“	**is**	**your**	**lot**	;	**in**	**this**	**space**	,	**if**	**space**	**it**	**may**	**be**	**called**	.
“	这里	,	”	说	我	,	“	是	你的	很多	;	在	这	空间	,	如果	空间	它	可能	是	称为	.

“这就是你的命运，”我说，“就在这里；在这个空间里，如果可以称之为空间的话。”

” [suːn] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði]['steɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

”	**Soon**	**we**	**saw**	**the**	**stable**	**and**	**the**	**church**	**,**
”	很快	我们	锯	这	稳定的	和	这	教会	,

“很快我们就看到了马厩和教堂，

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltər][ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd][loʊ] !

and	**I**	**took**	**him**	**to**	**the**	**altar**	**and**	**opened**	**the**	**Bible**	**,**	**and**	**lo**	**!**
和	我	采取	他	到	这	坛	和	打开	这	圣经	,	和	洛	!

我把他带到祭坛前，打开圣经，瞧!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [pɪt] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'sendɪd] , ['draɪvɪŋ][ðə; ði]['eɪndʒl] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

it	**was**	**a**	**deep**	**pit**	**,**	**into**	**which**	**I**	**descended**	**,**	**driving**	**the**	**Angel**	**before**	**me**	**.**
它	曾是	一个	深的	坑	,	进入	哪个	我	下降	,	驾驶	这	天使	前	我	.

那是一个深坑，我骑着天使号驶入其中。

[suːn] [wiː; wi] [sɔː] ['sev(ə)n] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [brɪk] .

Soon	**we**	**saw**	**seven**	**houses**	**of**	**brick**	**.**
很快	我们	锯	七	房屋	的	砖	.

很快我们就看到了七栋砖房。

[wʌn][wiː; wi] ['entərd] .

One	**we**	**entered**	**.**
一	我们	进入	.

我们进入的其中一处。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['mʌŋkiz] , [bə'buːnz] , [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv] [ðæt] ['spiːʃiːz] ,

In	**it**	**were**	**a**	**number**	**of**	**monkeys**	**,**	**baboons**	**,**	**and**	**all**	**of**	**that**	**species**	**,**
在	它	是	一个	数字	的	猴子	,	狒狒	,	和	全部	的	那	物种	,

里面有很多猴子、狒狒以及所有这些物种。

[tʃeɪnd] [baɪ][ðə; ði]['mɪd(ə)l] , ['grɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['snætʃɪŋ] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] ,

chained	**by**	**the**	**middle**	**,**	**grinning**	**and**	**snatching**	**at**	**one**	**another**	**,**
连锁	经过	这	中间	,	咧嘴笑	和	抢夺	在	一	其他	,

被中间的锁链束缚着，咧嘴笑着互相抓挠，

[bʌt; bət][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][baɪ][ðə; ði] ['ʃɔːrtnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃeɪnz] .

but	**withheld**	**by**	**the**	**shortness**	**of**	**their**	**chains**	**.**
但	隐瞒	经过	这	短促	的	他们的	链条	.

但由于锁链太短，他们无法逃脱。

[haʊ'evər] , [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [gruː] ['nuːmərəs] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [wiːk] [wɜːr; wər]

However	**,**	**I**	**saw**	**that**	**they**	**sometimes**	**grew**	**numerous**	**,**	**and**	**then**	**the**	**weak**	**were**
然而	,	我	锯	那	他们	有时	生长	很多的	,	和	然后	这	虚弱的	是

[kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [strɔːŋ] ,

caught	**by**	**the**	**strong**	**,**
捕捉	经过	这	强的	,

然而，我发现它们有时数量众多，弱小者会被强者所吞噬。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['grɪnɪŋ] ['æspekt] ,

and	**with**	**a**	**grinning**	**aspect**	**,**
和	和	一个	咧嘴笑	方面	,

他脸上带着笑容，

[fɜːrst] ['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [ðen] [dɪ'vaʊəd] [baɪ] ['plʌkɪŋ] [ɔːf][fɜːrst][wʌn] [lɪm] [ænd; ənd] [ðen]

first	coupled	with	and	then	devoured	by	plucking	off	first	one	limb	and	then
第一的	耦合	和	和	然后	吞噬	经过	拔毛	离开	第一的	一	肢	和	然后

[ə'nʌðər] [tɪl] [ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz][left][ə; eɪ] ['helpləs] [trʌŋk] ;

another	till	the	body	was	left	a	helpless	trunk	;
其他	直到	这	身体	曾是	左边	一个	无助	树干	;

先与猎物交配，然后将其吞噬，先扯掉一条肢体，再扯掉另一条，直到尸体只剩下一个无助的躯干；

[ðɪs] , ['æftər] ['grɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['siːmɪŋ] ['fɑːndnəs] , [ðeɪ] [dɪ'vaʊəd] [tuː] .

this	,	after	grinning	and	kissing	it	with	seeming	fondness	,	they	devoured	too	.
这	,	后	咧嘴笑	和	接吻	它	和	似乎	喜爱	,	他们	吞噬	也	.

他们咧嘴一笑，带着几分喜爱地亲吻了一下，然后也把它吃掉了。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [sɔː] [wʌn] [ˊseivərili] ['pɪkɪŋ] [ðə; ði] [fleʃ] [ɔːf] [-]

And	here	and	there	I	saw	one	savourily	picking	the	flesh	off	[	37	]
和	这里	和	那里	我	锯	一	美味地	挑选	这	肉	离开	[	-	]

我不时看到有人津津有味地啄食肉[37]

[hɪz; ɪz] [oʊn] [teɪl] .

his	own	tail	.
他的	自己的	尾巴	.

他自己的尾巴。

[æz; əz][ðə; ði] [stentʃ] ['terəbli] [ə'nɔɪd] [ˌjuː 'es][bəuθ] , [wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪl] ;

As	the	stench	terribly	annoyed	us	both	,	we	went	into	the	mill	;
作为	这	恶臭	可怕	恼怒	我们	两个都	,	我们	去	进入	这	磨	;

由于那股恶臭让我们俩都非常恼火，我们便走进了磨坊；

[ænd; ənd][aɪ][ɪn][maɪ][hænd] [brɔːt] [ðə; ði]['skelɪt(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːdi] ,

and	I	in	my	hand	brought	the	skeleton	of	a	body	,
和	我	在	我的	手	带来	这	骨骼	的	一个	身体	,

我手里拿着一具人体骨架，

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] [wʌz; wəz]['ɛrəˌstɑːtəlz] [ˌænə'lɪtɪks] .

which	in	the	mill	was	Aristotle's	Analytics	.
哪个	在	这	磨	曾是	亚里士多德的	分析	.

磨坊里放着亚里士多德的《分析篇》。

[soʊ][ðə; ði]['eɪndʒl] [sed] : “ [ðaɪ] ['fæntəsi] [hæz; həz][ɪm'poʊzd][ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ɔːt]

So	the	Angel	said	:	“	Thy	phantasy	has	imposed	upon	me	,	and	thou	oughtest
所以	这	天使	说	:	“	你的	幻想	有	强加	之上	我	,	和	你	应该

[tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] .

to	be	ashamed	.
到	是	羞愧	.

于是天使说：“你的幻想欺骗了我，你应该感到羞耻。”

” [aɪ] ['ænsər] : “ [wiː; wi][ɪm'poʊz][ɑːn][wʌn] [ə'nʌðər] ,

”	I	answered	:	“	We	impose	on	one	another	,
”	我	回答	:	“	我们	强加	在	一	其他	,

我回答说：“我们互相强加于人，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][lɔːst] [taɪm] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [huːz] [wɜːrks][ɑːr; ər]['oʊnli]

and	it	is	but	lost	time	to	converse	with	you	whose	works	are	only
和	它	是	但	丢失的	时间	到	交谈	和	你	谁	作品	是	仅有的

[ˌænə'lɪtɪks] . ”

Analytics	.	”
分析	.	”

与你这种只会搞分析的人交谈，纯属浪费时间。

“ [aɪ][hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [faʊnd] [ðæt]['eɪndʒəlz][hæv; həv][ðə; ði]['vænəti][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [ðəm'selvz]
“ I have always found that Angels have the vanity to speak of themselves
“ 我 有 总是 成立 那 天使 有 这 虚荣 到 说话 的 他们自己
[æz; əz][ðə; ði]['oʊnli][waɪz] ;
as the only wise ;
作为 这 仅有的 明智的 ;

“我一直觉得天使们都自负地认为自己是唯一智慧的;

[ðɪs] [ðeɪ] [du:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑ:nfɪdənt] ['ɪnsələns] ['spraʊtɪŋ] [frʌm; frəm][ˌsɪstə'mætɪk] ['ri:zənɪŋ] .
this they do with a confident insolence sprouting from systematic reasoning .
这 他们 做 和 一个 自信的 傲慢 发芽 从 系统 推理 .

他们这样做时带着一种源于系统推理的自信傲慢。

“ [ðʌs] ['swi:dn,bɔ:g,] [boʊsts] [ðæt] [wʌt] [hi:; hi] [raɪts] [ɪz] [nu:] ;
“ Thus Swedenborg boasts that what he writes is new ;
“ 因此 斯威登堡 吹嘘 那 什么 他 写 是 新的 ;

“因此，斯威登堡吹嘘说他写的东西是全新的;

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ðə; ði]['kɑ:ntents][ɔ:r]['ɪndeks][ʌv; əv] [ɔ:l'redi] ['pʌblɪʃt] [bʊks] . [-]
though it is only the contents or index of already published books . [38]
尽管 它 是 仅有的 这 内容 或者 指数 的 已经 已发布 图书 . [-]

虽然它只是已出版书籍的内容或索引。[38]

“ [ə; eɪ][mæn] ['kærid] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [ə'baʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃoʊ] ,
“ A man carried a monkey about for a show ,
“ 一个 男人 携带 一个 猴 关于 为了 一个 展示 ,

“一个男人带着一只猴子四处表演，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['waɪzər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['mʌŋki] , [gru:] [veɪn] ,
and because he was a little wiser than the monkey , grew vain ,
和 因为 他 曾是 一个 小的 更明智 比 这 猴 , 生长 徒劳 ,

因为他比猴子稍微聪明一点，就变得虚荣了。

[ænd; ənd] [kən'si:vd] [hɪm'self][æz; əz] [mʌtʃ] ['waɪzər][ðæn; ðən]['sev(ə)n][men] .
and conceived himself as much wiser than seven men .
和 构思 他自己 作为 很多 更明智 比 七 男人 .

他自认为比七个人都聪明。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ][wɪð; wɪθ] ['swi:dn,bɔ:g,] ; [hi:; hi] [ʃoʊz] [ðə; ði]['fɑ:li][ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃɪz] , [ænd; ənd][ik'spəuziz]
It is so with Swedenborg ; he shows the folly of churches , and exposes
它 是 所以 和 斯威登堡 ; 他 演出 这 蠢事 的 教堂 , 和 揭露
['hɪpəkrɪt] ,
hypocrites ,
伪君子 ,

斯威登堡也是如此；他揭露了教会的愚昧，也揭露了伪君子。

[tɪl] [hi:; hi][ɪ'mædʒɪnz] [ðæt] [ɔ:l][ɑ:r; ər] [rɪ'lɪdʒəs] ,
till he imagines that all are religious ,
直到 他 想象 那 全部 是 宗教 ,

直到他以为所有人都信教为止，

[ænd; ənd][hɪm'self][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ɑ:n] [ɜ:rθ] [ðæt] ['evər] [broʊk][ə; eɪ][net] .
and himself the single one on earth that ever broke a net .
和 他自己 这 单身的 一 在 地球 那 曾经 打破 一个 网 .

而他自己则是地球上唯一一个打破渔网的人。

“ [naʊ] [hɪr] [ə; eɪ][pleɪn][fækt] : ['swi:dn,bɔ:g,][hæz; həz][nɑ:t] ['rɪt(ə)n] [wʌn] [nu:] [tru:θ] .
“ Now hear a plain fact : Swedenborg has not written one new truth .
“ 现在 听到 一个 清楚的 事实 : 斯威登堡 有 不是 书面 一 新的 真相 .

“现在请听一个显而易见的事实：斯威登堡没有写出任何新的真理。

[naʊ] [hɪr] [ə'nʌðər] : [hi:; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ɔ:l][ðə; ði][oʊld] ['fɔ:ls,hʊdz] .
Now hear another : he has written all the old falsehoods .
现在 听到 其他 : 他 有 书面 全部 这 老的 谎言 .

现在再听听另一个：他把所有旧的谎言都写出来了。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [hɪr] [ðə; ði]['ri:z(ə)n] : [hi:; hi] [kən'və:st] [wɪð; wɪθ]['eɪndʒəlz] [hu:] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [rɪ'lɪdʒəs] ,
“ And now hear the reason : he conversed with Angels who are all religious ,
“ 和 现在 听到 这 原因 : 他 交谈 和 天使 WHO 是 全部 宗教 ,

“现在听听原因：他与天使们交谈过，而天使们都是虔诚的信徒，

[ænd; ənd] [kən'və:st] [nɑ:t][wɪð; wɪθ]['dɛvəlz] [hu:] [ɔ:l] [heɪt] [rɪ'lɪdʒən] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl]
and conversed not with Devils who all hate religion , for he was incapable
和 交谈 不是 和 魔鬼 WHO 全部 恨 宗教 , 为了 他 曾是 无法
[θru:] [hɪz; ɪz] [kən'si:tɪd] ['nəʊʃnz] .
through his conceited notions .
通过 他的 自负 概念 .

他没有与憎恨宗教的魔鬼交谈，因为他自负的想法使他无法做到这一点。

“ [ðʌs] [swi:dənbɔrgz] ['raɪtɪŋz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˌri:kəpɪtʃu'leɪʃn] [ʌv; əv][ɔ:l][ˌsu:pər'fɪʃ(ə)l] [-]
“ Thus Swedenborg's writings are a recapitulation of all superficial [39]
“ 因此 斯威登堡的 著作 是 一个 概括 的 全部 浅 [-]

“因此，斯威登堡的著作是对所有肤浅[39]的概括

[ə'pɪnjənz] , [ænd; ənd][æn; ən][ə'næləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] [sə'blaɪm] , [bʌt; bət][noʊ] ['fɜ:rðər] .
opinions , and an analysis of the more sublime , but no further .
意见 , 和 一个 分析 的 这 更多的 升华 , 但 不 更远 .

以及对更崇高事物的观点和分析，但仅此而已。

“ [hæv; həv] [naʊ] [ə'nʌðər] [pleɪn][fækt] :
“ Have now another plain fact :
“ 有 现在 其他 清楚的 事实 :

现在还有另一个显而易见的事实：

['eni] [mæn][ʌv; əv][mə'kænɪk(ə)l]['tæləns] [meɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][ˌpærə'sɛlsəs][ɔ:r]['dʒeɪkəb]
any man of mechanical talents may from the writings of Paracelsus or Jacob
任何 男人 的 机械的 天赋 可能 从 这 著作 的 帕拉塞尔苏斯 或者 雅各布
['beɪmən] [prə'du:s] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv]['i:kwəl]['vælju:][wɪð; wɪθ] [swi:dənbɔrgz] ,
Behmen produce ten thousand volumes of equal value with Swedenborg's ,
贝赫门 生产 十 千 卷 的 平等的 价值 和 斯威登堡的 ,

任何有机械天赋的人都可以从帕拉塞尔苏斯或雅各布·贝赫曼的著作中制作出一万卷与斯威登堡的著作价值相当的书籍。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv]['dænti][ɔ:r] ['ʃeɪkspɪr] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbər] .
and from those of Dante or Shakespeare an infinite number .
和 从 那些 的 但丁 或者 莎士比亚 一个 无限 数字 .

还有但丁或莎士比亚的作品，数不胜数。

“ [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] , [let][hɪm; ɪm][nɑ:t] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [noʊz] ['betər] [ðæn; ðən]
“ But when he has done this , let him not say that he knows better than
“ 但 什么时候 他 有 完毕 这 , 让 他 不是 说 那 他 知道 更好的 比
[hɪz; ɪz]['mæstər] ,
his master ,
他的 掌握 ,

“但是，当他做了这件事之后，不要说他比他的主人更聪明，

[fɔ:r; fər][hi:; hi]['oʊnli][hoʊldz][ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɪn] ['sʌnʃaɪn] . ” [-]
for he only holds a candle in sunshine . ” [40]
为了 他 仅有的 持有 一个 蜡烛 在 阳光 . ” [-]

因为他只在阳光下才能举起蜡烛。”[40]

[ə; eɪ] ['memərəb(ə)l] ['fænsi]
A MEMORABLE FANCY
一个 难忘 想要

令人难忘的幻想

[wʌns] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ]['dev(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [fleɪm] [ʌv; əv]['faɪər] ,

Once	**I**	**saw**	**a**	**Devil**	**in**	**a**	**flame**	**of**	**fire**	**,**
一次	我	锯	一个	魔鬼	在	一个	火焰	的	火	,

我曾见过一个身处火焰中的魔鬼，

[hu:] [ə'roʊz] [bɪ'fɔ:r] [æn; ən]['eɪndʒl] [ðæt] [sæt][ɑ:n][ə; eɪ] [klaʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] ['ʌtəd] [ði:z]

who	**arose**	**before**	**an**	**Angel**	**that**	**sat**	**on**	**a**	**cloud**	**,**	**and**	**the**	**Devil**	**uttered**	**these**
WHO	出现	前	一个	天使	那	卫星	在	一个	云	,	和	这	魔鬼	说出	这些

[wɜ:rdz] :

words	**:**
字	:

他站在一位坐在云端的天使面前，魔鬼说了这些话：

“ [ðə; ði] ['wɜ:rʃɪp] [ʌv; əv][gɑ:d][ɪz] , ['ɑ:nər] [hɪz; ɪz][gɪfts][ɪn] ['ʌðər] [men] [i:tʃ] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

“	**The**	**worship**	**of**	**God**	**is**	**,**	**honouring**	**His**	**gifts**	**in**	**other**	**men**	**each**	**according**	**to**	**his**
“	这	崇拜	的	上帝	是	,	致敬	他的	礼物	在	其他	男人	每个	根据	到	他的

['dʒi:niəs] ,

genius	**,**
天才	,

“敬拜上帝就是根据每个人的天赋，尊重上帝赋予他们的恩赐。”

[ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] [men] [best] .

and	**loving**	**the**	**greatest**	**men**	**best**	**.**
和	爱	这	最	男人	最好的	.

并且最爱伟大的人。

[ðoʊz] [hu:] ['envi] [ɔ:r] [kə'lʌmni,eɪt] [greɪt] [men] [heɪt] [gɑ:d] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [gɑ:d] .

Those	**who**	**envy**	**or**	**calumniate**	**great**	**men**	**hate**	**God**	**,**	**for**	**there**	**is**	**no**	**other**	**God**	**.**
那些	WHO	嫉妒	或者	诽谤	伟大的	男人	恨	上帝	,	为了	那里	是	不	其他	上帝	.

那些嫉妒或诽谤伟人的人憎恨上帝，因为除他以外没有别的神。

” [ðə; ði]['eɪndʒl] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [bɪ'keɪm] ['ɔ:lmoʊst] [blu:] , [bʌt; bət] ['mæstərɪŋ] [hɪm'self] [hi:; hi] [gru:] ['jeloʊ]

”	**The**	**Angel**	**hearing**	**this**	**became**	**almost**	**blue**	**,**	**but**	**mastering**	**himself**	**he**	**grew**	**yellow**
”	这	天使	听力	这	成为	几乎	蓝色的	,	但	掌握	他自己	他	生长	黄色的

,

,
,

“天使听到这话，脸色几乎发青，但他克制住自己，脸色又变黄了。”

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [waɪt] - [pɪŋk][ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'plaɪd] : “ [ðaʊ] [aɪ'dɑ:lətər] ,

and	**at**	**last**	**white**	**-**	**pink**	**and**	**smiling**	**,**	**and**	**then**	**replied**	**:**	**“**	**Thou**	**idolater**	**,**
和	在	最后的	白色的	-	粉色的	和	微笑	,	和	然后	回复	:	“	你	偶像崇拜者	,

[ɪz][nɑ:t][gɑ:d][wʌn] ?

is	**not**	**God**	**One**	**?**
是	不是	上帝	一	?

最后，她面色红润，面带微笑，回答说：“你这个拜偶像的人，难道上帝不是独一的吗？”

[ænd; ənd][ɪz][nɑ:t][hi:; hi]['vɪzəb(ə)l][ɪn]['dʒi:zəs] [kraɪst] ?

and	**is**	**not**	**He**	**visible**	**in**	**Jesus**	**Christ**	**?**
和	是	不是	他	可见的	在	耶稣	基督	?

祂岂不是在耶稣基督里显现吗?

[ænd; ənd][hæz; həz][nɑ:t]['dʒi:zəs] [kraɪst] ['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz]['sæŋkʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][ten]

and	**has**	**not**	**Jesus**	**Christ**	**given**	**His**	**sanction**	**to**	**the**	**law**	**of**	**ten**
和	有	不是	耶稣	基督	给定	他的	制裁	到	这	法律	的	十

[kə'mændmənts] ?

commandments	**?**
诫命	?

耶稣基督不是已经认可了十诫律法吗?

[ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl] ['ʌðər] [men] [fuːlz] , ['sɪnərz] , [ænd; ənd] ['nʌθiŋz] ? ” [-]

and	are	not	all	other	men	fools	,	sinners	,	and	nothings	?	”	[	41	]
和	是	不是	全部	其他	男人	傻瓜	,	罪人	,	和	什么也没有	?	”	[	-	]

难道其他人不都是傻瓜、罪人、废物吗？[41]

[ðə; ði]['dev(ə)l] ['ænsər] : “ [breɪ] [ə; eɪ] [fuːl] [ɪn][ə; eɪ]['mɔːrtər][wɪð; wɪθ] [wiːt] ,

The	Devil	answered	:	“	Bray	a	fool	in	a	mortar	with	wheat	,
这	魔鬼	回答	:	“	嘶叫	一个	傻子	在	一个	砂浆	和	小麦	,

魔鬼回答说：“把傻瓜和麦子放在研钵里吧。”

[jet] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][hɪz; ɪz] ['fɑːli] [biː; bi] ['biːtn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

yet	shall	not	his	folly	be	beaten	out	of	him	.
然而	将	不是	他的	蠢事	是	被打败	出去	的	他	.

然而，他的愚昧却无法被磨灭。

[ɪf] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [mæn] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['gretɪst]

If	Jesus	Christ	is	the	greatest	man	,	you	ought	to	love	Him	in	the	greatest
如果	耶稣	基督	是	这	最	男人	,	你	应该	到	爱	他	在	这	最

[dɪ'griː] .

degree	.
程度	.

如果耶稣基督是最伟大的人，你就应该最深切地爱他。

[naʊ] [hɪr] [haʊ] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz]['sæŋkʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ten] [kə'mændmənts]

Now	hear	how	He	has	given	His	sanction	to	the	law	of	ten	commandments
现在	听到	如何	他	有	给定	他的	制裁	到	这	法律	的	十	诫命

.

:

.

现在请听听祂是如何认可十诫的。

[dɪd][hiː; hi][nɑːt] [mɑːk] [æt; ət][ðə; ði] ['sæbəθ] , [ænd; ənd][soʊ] [mɑːk] [ðə; ði] ['sæbəθs] [gɑːd] ?

Did	He	not	mock	at	the	Sabbath	,	and	so	mock	the	Sabbath's	God	?
做过	他	不是	嘲笑	在	这	安息日	,	和	所以	嘲笑	这	安息日的	上帝	?

他岂不是讥笑安息日，从而讥笑安息日的神吗?

['mɜːrdər] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['mə:dəd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

murder	those	who	were	murdered	because	of	Him	?
谋杀	那些	WHO	是	被谋杀	因为	的	他	?

杀害那些因祂而被杀害的人?

[tɜːrn] [ə'weɪ] [ðə; ði] [lɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wʊmən]['teɪkən][ɪn] [ə'dʌltəri] ,

turn	away	the	law	from	the	woman	taken	in	adultery	,
转动	离开	这	法律	从	这	女士	已采取	在	通奸	,

要饶恕那犯奸淫罪的妇人，

[stiːl] [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪm; ɪm] ?

steal	the	labour	of	others	to	support	Him	?
偷	这	劳动	的	其他的	到	支持	他	?

他竟然窃取他人的劳动成果来供养自己?

[ber] [fɔːls] ['wɪtnəs] [wen] [hiː; hi][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'fens] [bɪ'fɔːr] ['pailət] ?

bear	false	witness	when	He	omitted	making	a	defence	before	Pilate	?
熊	错误的	证人	什么时候	他	省略	制作	一个	防御	前	普拉提	?

他没有在彼拉多面前为自己辩护，这算不算作伪证?

['kʌvət] [wen] [hiː; hi] [preɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] ,

covet	when	He	prayed	for	His	disciples	,
贪图	什么时候	他	祈祷	为了	他的	门徒	,

当祂为门徒祷告时，祂的贪婪之心却被压抑了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][bɪd][ðem; ðəm] [ʃeɪk] [ɔːf][ðə; ði][dʌst][ʌv; əv][ðer; ðər] [fiːt] [ə'genst] [sʌtʃ] [æz; əz]

and	when	He	bid	them	shake	off	the	dust	of	their	feet	against	such	as
和	什么时候	他	出价	他们	摇	离开	这	灰尘	的	他们的	脚	反对	这样的	作为

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [lɑːdʒ] [ðem; ðəm] ?

refused	to	lodge	them	?
拒绝	到	小屋	他们	?

当祂吩咐他们掸去脚上的尘土，远离那些拒绝接待他们的人时，祂又做了什么呢?

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [noʊ]['vɜːrtʃuː][kæn; kən][ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [ðiːz] [ten] [kə'mændmənts] .

I	tell	you	,	no	virtue	can	exist	without	breaking	these	ten	commandments	.
我	告诉	你	,	不	美德	能	存在	没有	打破	这些	十	诫命	.

我告诉你，不违背这十诫，就没有美德可言。

['dʒiːzəs][wʌz; wəz][ɔːl]['vɜːrtʃuː] , [ænd; ənd]['æktɪd][frʌm; frəm] ['ɪmpʌls] , [nɑːt][frʌm; frəm] [ruːlz] . ” [-]

Jesus	was	all	virtue	,	and	acted	from	impulse	,	not	from	rules	.	”	[	42	]
耶稣	曾是	全部	美德	,	和	行动	从	冲动	,	不是	从	规则	.	”	[	-	]

耶稣是一位德行高尚的人，他的行为出于本能，而不是出于规则。”[42]

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ]['spoʊkən] , [aɪ] [bɪ'held] [ðə; ði]['eɪndʒl] ,

When	he	had	so	spoken	,	I	beheld	the	Angel	,
什么时候	他	有	所以	说	,	我	观看	这	天使	,

他说完这话，我就看见了天使。

[huː] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv]['faɪər] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]

who	stretched	out	his	arms	embracing	the	flame	of	fire	,	and	he	was
WHO	拉伸	出去	他的	武器	拥抱	这	火焰	的	火	,	和	他	曾是

[kən'sʊmd] ,

consumed	,
消耗	,

他伸出双臂拥抱火焰，然后被火焰吞噬了。

[ænd; ənd][ə'roʊz][æz; əz][ɪ'laɪdʒə] .

and	arose	as	Elijah	.
和	出现	作为	以利亚	.

他复活了，成为以利亚。

[noʊt] . — [ðɪs] ['eɪndʒl] , [huː] [ɪz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['dev(ə)l] , [ɪz][maɪ][pər'tɪkjələr] [frend] ;

Note	.	—	This	Angel	,	who	is	now	become	a	Devil	,	is	my	particular	friend	;
笔记	.	—	这	天使	,	WHO	是	现在	变得	一个	魔鬼	,	是	我的	特别的	朋友	;

注：这位天使，如今已堕落成魔鬼，是我的一位特别的朋友;

[wiː; wi]['ɔːf(ə)n] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [tə'geðər] [ɪn][ɪts][ɪn'fɜːrn(ə)l][ɔːr][ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] [sens] ,

we	often	read	the	Bible	together	in	its	infernal	or	diabolical	sense	,
我们	经常	读	这	圣经	一起	在	它是	地狱	或者	邪恶的	感觉	,

我们经常一起阅读圣经，并理解其中关于地狱或魔鬼的含义。

[wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrld][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ɪf] [ðeɪ] [bɪ'heɪv] [wel] .

which	the	world	shall	have	if	they	behave	well	.
哪个	这	世界	将	有	如果	他们	表现	出色地	.

如果他们行为良好，世界将会拥有这一切。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ʌv; əv] [hel] , [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrld][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['weðər] [ðeɪ] [wɪl]

I	have	also	the	Bible	of	Hell	,	which	the	world	shall	have	whether	they	will
我	有	还	这	圣经	的	地狱	,	哪个	这	世界	将	有	无论	他们	将要

[ɔːr][noʊ] .

or	no	.
或者	不	.

我还有一本《地狱圣经》，无论世人是否愿意，他们都将拥有它。

[wʌn] [lɔː] [fɔːr; fər][ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ɑːks][ɪz] [ə'preʃn] . [-]

One	law	for	the	lion	and	ox	is	Oppression	.	[	43	]
一	法律	为了	这	狮子	和	牛	是	压迫	.	[	-	]

狮子和牛的法则之一是压迫。[43]

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] LIBERTY1 .

A	SONG	OF	LIBERTY1	.
一个	歌曲	的	LIBERTY1	.

自由之歌1.

[ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['fiːmeɪl] - ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɜːrd] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] : [ˌtuː'tuː] .

The	Eternal	Female	groan'd	;	it	was	heard	over	all	the	earth	:	2	.
这	永恒	女性	-	;	它	曾是	听到	超过	全部	这	地球	:	2	.

永恒的女性呻吟着；这呻吟声响彻大地：2.

['ælbiənz] [koʊst] [ɪz] [sɪk] ['saɪlənt] ; [ðə; ði] [ə'merɪkən] [medəuz] [feɪnt] . [θriː] .

Albion's	coast	is	sick	silent	;	the	American	meadows	faint	.	3	.
阿尔比恩的	海岸	是	生病的	沉默的	;	这	美国人	草地	头晕的	.	3	.

阿尔比恩的海岸寂静无声；美国的草地黯淡无光。3.

['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] ['prɑːfəsi] ['ʃɪvər] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] [leɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvəz] , [ænd; ənd] ['mʌtər] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

Shadows	of	prophecy	shiver	along	by	the	lakes	and	the	rivers	,	and	mutter	across	the	ocean	.
阴影	的	预言	颤抖	沿着	经过	这	湖泊	和	这	河流	,	和	低声	穿过	这	海洋	.

预言的阴影在湖泊和河流边颤抖，在海洋上低语。

[fræns] , [rend] [daʊn] [ðaɪ] ['dʌndʒən] !

France	,	rend	down	thy	dungeon	!
法国	,	撕裂	向下	你的	地牢	!

法国，推倒你的地牢！

[fɔːr] . ['goʊldən] [speɪn] , [bɜːrst][ðə; ði] ['bæriərz] [ʌv; əv][oʊld] [roʊm] ! [faɪv] .

4	.	Golden	Spain	,	burst	the	barriers	of	old	Rome	!	5	.
4	.	金的	西班牙	,	爆裂	这	障碍	的	老的	罗马	!	5	.

4. 金色的西班牙，冲破了古罗马的藩篱！5.

[kæst][ðaɪ] [kiːz] , [oʊ] [roʊm] , ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] — [daʊn] ['fɔːlɪŋ] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ɪ'tɜːrnəti] [daʊn] ['fɔːlɪŋ] ; [sɪks] .

Cast	thy	keys	,	O	Rome	,	into	the	deep	—	down	falling	,	even	to	eternity	down	falling	;	6	.
投掷	你的	钥匙	,	哦	罗马	,	进入	这	深的	—	向下	坠落	,	甚至	到	永恒	向下	坠落	;	6	.

罗马啊，将你的钥匙投入深渊吧——坠落，坠入永恒的深渊；6.

[ænd; ənd] [wiːp] ! ['sɛvən] .

And	weep	!	7	.
和	哭泣	!	7	.

哭泣吧！7.

[ɪn][hɜːr; hər] ['tremblɪŋ] [hændz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [nuː] - [bɔːrn] ['terər] , ['haʊlɪŋ] . [eɪt] .

In	her	trembling	hands	she	took	the	new	-	born	terror	,	howling	.	8	.
在	她	发抖	双手	她	采取	这	新的	-	出生	恐怖	,	嚎叫	.	8	.

她颤抖着双手，抱起那刚出生的、嚎叫着的恐怖婴儿。8.

[ɑːn] [ðoʊz] ['ɪnfɪnət] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [laɪt] [naʊ] - [aʊt][baɪ][ðə; ði][ət'læntɪk] [-]

On	those	infinite	mountains	of	light	now	barr'd	out	by	the	Atlantic	[	44	]
在	那些	无限	山脉	的	光	现在	-	出去	经过	这	大西洋	[	-	]

在那无尽的光之山脉上，如今已被大西洋阻挡[44]

[siː] , [ðə; ði] [nuː] - [bɔːrn]['faɪər] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['stɑːri] [kɪŋ] . [naɪn] .

sea	,	the	new	-	born	fire	stood	before	the	starry	king	.	9	.
海	,	这	新的	-	出生	火	站立	前	这	繁星	国王	.	9	.

大海，新生的火焰矗立在星辰之王面前。9.

- [wɪð; wɪθ] [greɪ] - [snəuz] [ænd; ənd] ['θʌndərəs] ['vɪzɪdʒz] , [ðə; ði] ['dʒeləs] [wɪŋz] -
Flagg'd with grey - brow'd snows and thunderous visages , the jealous wings wav'd
- 和 灰色的 - 皱眉 雪 和 雷鸣 面容 , 这 嫉妒的 翅膀 -
['oʊvər][ðə; ði] [diːp] . - .
over the deep . 10 .
超过 这 深的 . - .

披着灰棕色雪旗，面容狰狞，嫉妒的翅膀在深渊上空挥舞。10.

[ðə; ði] ['spɪri] [hænd] [bɝːnd] [ə'lɔːft] ; [ʌn'bʌkəld] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃiːld] ;
The speary hand burn'd aloft ; unbuckled was the shield ;
这 斯佩里 手 烧焦的 高空 ; 解开 曾是 这 盾 ;

喷火的手高高举起；盾牌解开了；

[fɔːrθ] [went] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['dʒeləsi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [her] ,
forth went the hand of jealousy among the flaming hair ,
前进 去 这 手 的 妒忌 之中 这 炽盛 头发 ,

嫉妒之手伸向那燃烧般的秀发之间，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nuː] - [bɔːrn] ['wʌndər] [θruː] [ðə; ði] ['stɑːri] [naɪt] . - .
and hurl'd the new - born wonder through the starry night . 11 .
和 被扔出 这 新的 - 出生 想知道 通过 这 繁星 夜晚 . - .

并将这个新生奇迹抛向星空。11.

[ðə; ði]['faɪər] , [ðə; ði]['faɪər][ɪz] ['fɔːlɪŋ] ! - .
The fire , the fire is falling ! 12 .
这 火 , 这 火 是 坠落 ! - .

火，火正在倒下！12.

[lʊk] [ʌp] !
Look up !
看 向上 !

抬头！

[lʊk] [ʌp] !
look up !
看 向上 !

抬头！

[oʊ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [ɪn'lɑːrdʒ] [ðaɪ] ['kaʊntənəns] !
O citizen of London , enlarge thy countenance !
哦 公民 的 伦敦 , 放大 你的 面容 !

伦敦市民啊，请容光焕发！

[oʊ][dʒuː] , [liːv] [kaʊntɪŋ] [goʊld] ; [rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðaɪ][ɔɪl][ænd; ənd][waɪn] !
O Jew , leave counting gold ; return to thy oil and wine !
哦 犹 , 离开 计数 金子 ; 返回 到 你的 油 和 葡萄酒 !

犹太人啊，别再数金子了；回到你的油和酒中去吧！

[oʊ]
O
哦

哦

['æfrɪkən] , [blæk] ['æfrɪkən] !
African , black African !
非洲 , 黑色的 非洲 !

非洲人，黑人非洲人！

([goʊ] , [wɪŋd] [θɔːt] , ['waɪd(ə)n][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .) - .
(Go , winged thought , widen his forehead .) 13 .
(去 , 有翅膀的 想法 , 扩大 他的 前额 .) - .

（去吧，有翼的思绪，张开他的额头。）13.

[ðə; ði]['faɪəri] [lɪmz] , [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [her] [ʃɑ:t] [laɪk][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [sʌn]['ɪntu:][ðə; ði]['westərn] [si:] . -

The	fiery	limbs	,	the	flaming	hair	shot	like	the	sinking	sun	into	the	Western	sea	.	14
这	火热	四肢	,	这	炽盛	头发	射击	喜欢	这	下沉	太阳	进入	这	西	海	.	-

.

:

.

火红的四肢，燃烧般的头发，如同落日般射向西方的大海。14.

- [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [sli:p] , [ðə; ði] ['hɔ:ri] ['elɪmənt] ['rɔ:rɪŋ] [fled] [ə'weɪ] . [-] - .

Wak'd	from	his	eternal	sleep	,	the	hoary	element	roaring	fled	away	.	[	45	]	15	.
-	从	他的	永恒	睡觉	,	这	苍老	元素	咆哮	逃亡	离开	.	[	-	]	-	.

从永恒的沉睡中醒来，咆哮着逃离了苍老的元素。[45]15.

[daʊn] , ['bi:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ɪn][veɪn] , [ðə; ði] ['dʒeləs] [kɪŋ] , [hɪz; ɪz] [greɪ] -

Down	rush'd	,	beating	his	wings	in	vain	,	the	jealous	king	,	his	grey	-	brow'd
向下	匆忙	,	殴打	他的	翅膀	在	徒劳	,	这	嫉妒的	国王	,	他的	灰色的	-	皱眉

['kaʊnsələr] ,

councillors	,
议员们	,

嫉妒的国王和他那些眉宇间泛白的顾问们，俯冲而下，徒劳地拍打着翅膀。

['θʌndərəs] ['wɒrɪrz] , - ['vetərənz] , [ə'mʌŋ] ['hɛlmz][ænd; ənd] [ʃi:ldz] , [ænd; ənd]['tʃæri:əts] ,

thunderous	warriors	,	curl'd	veterans	,	among	helms	and	shields	,	and	chariots	,
雷鸣	战士	,	-	退伍军人	,	之中	舵	和	盾牌	,	和	战车	,

['hɔ:rsɪz] , ['elifənts] , ['bænərz] , ['kɑ:slz] , [slɪŋz] , [ænd; ənd]['rɑ:ks] . - .

horses	,	elephants	,	banners	,	castles	,	slings	,	and	rocks	.	16	.
马匹	,	大象	,	横幅	,	城堡	,	吊索	,	和	岩石	.	-	.

雷霆万钧的战士，身披战袍的老兵，头盔、盾牌、战车、骏马、战象、旗帜、城堡、投石索和岩石。16.

['fɔ:lɪŋ] , ['rʌʃɪŋ] , ['ruɪnɪŋ] ; ['berid] [ɪn][ðə; ði]['ru:ɪnz] , [ɑ:n] - [denz] . - .

Falling	,	rushing	,	ruining	;	buried	in	the	ruins	,	on	Urthona's	dens	.	17	.
坠落	,	匆忙	,	毁坏	;	埋葬	在	这	废墟	,	在	-	巢穴	.	-	.

坠落，奔涌，毁灭；埋葬在废墟中，在乌尔索纳的巢穴中。17.

[ɔ:l] [naɪt] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['ru:ɪnz] ; [ðen] [ðer; ðər] ['sʌlən] [fleɪmz] , ['feɪdɪd] , [ɪ'mɜ:rdʒ] [raʊnd] [ðə; ði]

All	night	beneath	the	ruins	;	then	their	sullen	flames	,	faded	,	emerge	round	the
全部	夜晚	下面	这	废墟	;	然后	他们的	忧郁	火焰	,	褪色	,	出现	圆形的	这

['glu:mi] [kɪŋ] . - .

gloomy	king	.	18	.
阴沉	国王	.	-	.

整夜都在废墟之下；然后，黯淡的火焰在阴郁的国王周围重新燃起。18.

[wɪð; wɪθ] ['θʌndər] [ænd; ənd]['faɪər] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz] ['stɑ:ri] [həusts] [θru:] [ðə; ði] [weɪst] ['wɪldərnəs]

With	thunder	and	fire	,	leading	his	starry	hosts	through	the	waste	wilderness
和	雷	和	火	,	领导	他的	繁星	主持人	通过	这	浪费	荒野

, [hi:; hi] ['prɔməl,geɪts] [hɪz; ɪz][ten] [kə'mændmənts] ,

,	he	promulgates	his	ten	commandments	,
,	他	颁布	他的	十	诫命	,

他以雷霆和烈焰，率领着他的星辰大军穿越荒芜的旷野，颁布了他的十诫。

['glænsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bi:mi] ['aɪˌlɪdz] ['oʊvər][ðə; ði] [di:p] [ɪn][dɑ:rk] [dɪs'meɪ] . - .

glancing	his	beamy	eyelids	over	the	deep	in	dark	dismay	.	19	.
瞥了一眼	他的	洞	眼睑	超过	这	深的	在	黑暗的	沮丧	.	-	.

他睁大眼睛，目光扫过深邃的黑暗，满心沮丧。19.

[wer] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['faɪər][ɪn][hɪz; ɪz] ['i:stərn] [klaʊd] , [waɪl] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [plu:mz] [hɜ:r; hər]

Where	the	Son	of	Fire	in	his	Eastern	cloud	,	while	the	Morning	plumes	her
在哪里	这	儿子	的	火	在	他的	东	云	,	尽管	这	早晨	羽流	她

['goʊldən] [brest] , - .

golden	breast	,	20	.
金的	胸部	,	-	.

火之子在东方的云雾中，晨曦绽放金色的胸脯，20.

[spɜːnɪŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] ['rɪt(ə)n] [-]
Spurning **the** **clouds** **written** **[** **46** **]**
拒绝 这 云 书面 [-]

蔑视云朵[46]

[wɪð; wɪθ] [kɜːrs] , [stæmps] [ðə; ði] ['stoʊni] [lɔː] [tuː; tə] [dʌst] , ['luːsɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['hɔːrsɪz] [frʌm; frəm]
with **curses** **,** **stamps** **the** **stony** **law** **to** **dust** **,** **loosing** **the** **eternal** **horses** **from**
和 诅咒 , 邮票 这 石质的 法律 到 灰尘 , 失败 这 永恒 马匹 从
[ðə; ði] [denz] [ʌv; əv] [naɪt] ,
the **dens** **of** **night** **,**
这 巢穴 的 夜晚 ,

伴随着诅咒，将坚硬的律法践踏成尘埃，将永恒的骏马从黑夜的巢穴中释放出来。

['kraɪɪŋ] : “ ['empaɪər] [ɪz] [noʊ] [mɔːr] !
crying **:** **“** **Empire** **is** **no** **more** **!**
哭泣 : “ 帝国 是 不 更多的 !

哭喊道：“帝国不复存在了！”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['laɪən] [ænd; ənd] [wʊlf] [ʃæl; ʃəl] [siːs] . ” [-]
and **now** **the** **lion** **and** **wolf** **shall** **cease** **.** **”** **[** **47** **]**
和 现在 这 狮子 和 狼 将 停止 . ” [-]

现在狮子和狼将不再存在。”[47]

['kɔːrəs]
CHORUS
合唱

合唱

[let] [ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪv(ə)n] [ʌv; əv] [dɑːn] , [noʊ] [lɔːŋgər] [ɪn] ['dedli] [blæk] ,
Let **the** **Priests** **of** **the** **Raven** **of** **Dawn** **,** **no** **longer** **in** **deadly** **black** **,**
让 这 神父 的 这 乌鸦 的 黎明 , 不 更长 在 致命 黑色的 ,

让黎明渡鸦的祭司们，不再身着致命的黑色，

[wɪð; wɪθ] [hɔːrs] [noʊt] [kɜːrs] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] .
with **hoarse** **note** **curse** **the** **Sons** **of** **Joy** **.**
和 嘶哑 笔记 诅咒 这 儿子们 的 喜悦 .

用沙哑的声音诅咒欢乐之子。

[nɔːr] [hɪz; ɪz] [ək'septɪd] ['breðrən] [huːm] , ['taɪrənt] , [hiː; hi] [kɔːlz] [friː] , [leɪ] [ðə; ði] [baʊnd] [ɔːr] [bɪld] [ðə; ði]
Nor **his** **accepted** **brethren** **whom** **,** **tyrant** **,** **he** **calls** **free** **,** **lay** **the** **bound** **or** **build** **the**
也不 他的 公认 弟兄们 谁 , 暴君 , 他 呼叫 自由的 , 躺 这 边界 或者 建造 这
[ruːf] .
roof **.**
屋顶 .

他那些被他称为自由人的兄弟们，既没有解除他们的束缚，也没有为他们建造屋顶。

[nɔːr] [peɪl] [rɪ'lɪdʒəs] ['letʃəri] [kɔːl] [ðæt] [vər'dʒɪnəti] [ðæt] [wɪʃɪz] , [bʌt; bət] [ækts] [nɑːt] !
Nor **pale** **religious** **lechery** **call** **that** **virginity** **that** **wishes** **,** **but** **acts** **not** **!**
也不 苍白 宗教 好色 称呼 那 童贞 那 愿望 , 但 行为 不是 !

苍白的宗教淫欲也称不上贞洁，它只是有此愿望，却没有付诸行动！

[fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [ɪz] ['hoʊli] .
For **everything** **that** **lives** **is** **holy** **.**
为了 一切 那 生活 是 圣 .

凡有生命的都是神圣的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神